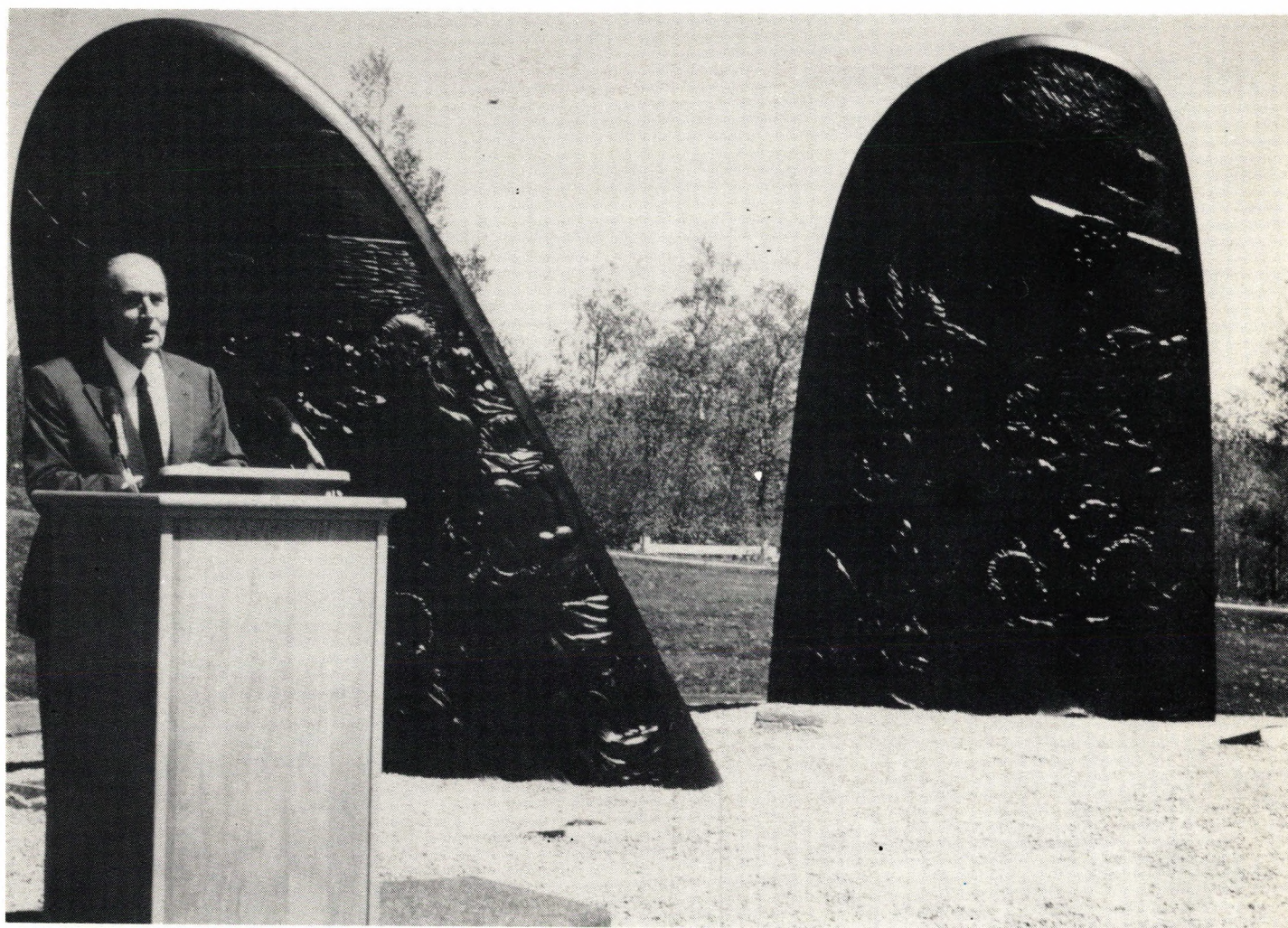


# FRANCE QUÉBEC

N° 66  
Juillet  
1987

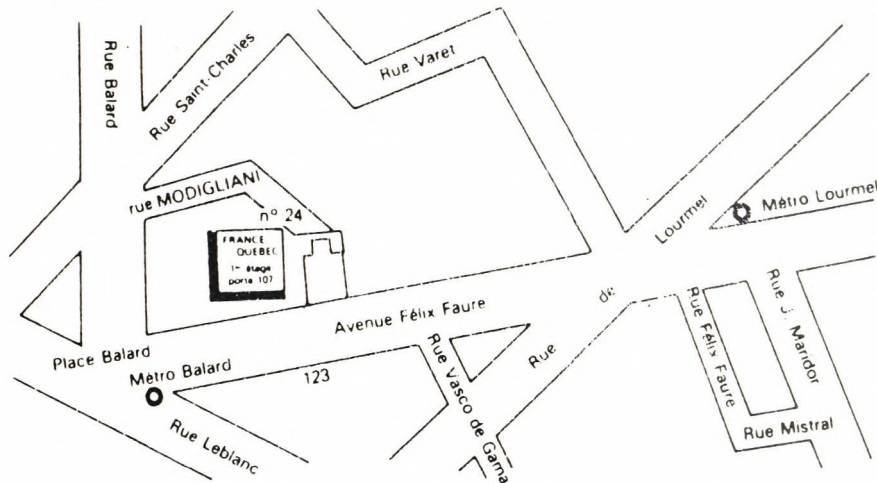


## MITTERRAND AU QUÉBEC “avec amour, respect, espoir”

# A votre service

## France-Québec à Paris

**Siège National, 24, rue Modigliani, 75015 Paris - Tél. 45.54.35.37 - Métro Lourmel.**  
Heures d'ouverture de lundi au vendredi de 10h à 13h - 14h à 18h.



## ...et dans les régions

- 1) **Alpes-Québec (Dauphiné)** a/s M. Dubois-Dauphin Maison du Tourisme B.P. 227 38019 Grenoble Cédex Tél. 76.42.72.76
- 2) **Alpes-Léman-Québec** a/s M. Jean-Michel Hercourt 1, av. Jules-Ferry 74100 Annemasse Tél. 50.92.66.76
- 3) **Anjou-Québec** a/s M. D. Gaugin F.O.L. 14 bis, avenue Marie Talet 49000 Angers Tél. 41.43.77.21
- 4) **Ardèche-Québec** a/s Jean-Charles Argaud 10, avenue Jean Jaurès 07100 Annonay Tél. 75.67.67.33
- 5) **Auvergne-Québec** a/s Pierre Maître 31, rue de la Garde 63140 Chatel-Guyon Tél. 73.86.03.71
- 6) **Bas-Poitou-Québec** a/s Mme Guilbart Pavillon du tourisme Place de la poste 79000 Niort
- 7) **Béarn-Québec** a/s Francis Rey MJC du Lauô 81, avenue du Loup 64000 Pau.
- 8) **Belfort Québec** a/s M. Schoen 60, rue de Valdoie 90000 Belfort Tél. 94.26.05.19
- 9) **Bordeaux-Québec** a/s M. Robert Noël Villepreux-Cantelauda 33160 St-Aubin de Médoc Tél. 56.05.11.75
- 10) **Bourgogne-Québec** a/s Mme Lambert B.P. 30 21140 Semur-en-Auxois Tél. 80.97.01.47
- 11) **Brouage-Québec** a/s Mme Michèle Olivet RD n° 3 Hiers-Brouage 17320 Marennes Tél. 46.85.10.04
- 12) **Cambresis-Hainaut-Québec** Médiathèque 37, rue Saint-Georges 59400 Cambrai
- 13) **Champagne-Québec** a/s Noëlle Berton CIS Parc Léo-Lagrange 51100 Reims Tél. 26.40.52.60
- 14) **Châtelleraut-Québec** a/s M. Jean Barreau 9, allée des Rivaiges 86100 Châtelleraut Tél. 49.21.36.26
- 15) **Doubs-Haute Saône-Québec** a/s Micheline Gillancourt 16 A. rue de la Pernotte 25000 Besançon Tél. 81.88.28.76
- 16) **Enclave des Papes, Haut Comtat-Québec** a/s Jean Pagnol 5, Place de la République 84600 Valréas Tél. 90.35.13.94
- 17) **Essonne-Québec** a/s M. Robert Gatellier 30, rue Pascal 91700 Ste-Geneviève-des-Bois Tél. 60.15.47.78
- 18) **Eure-et-Loir-Québec** a/s Mme A.M. Fichet 47, rue de Varize 28000 Chartres Tél. 37.34.56.69
- 19) **Flandre-Québec** Roger Rebut Hôtel de Ville place C. Valentin 59140 Dunkerque Tél. 28.59.24.00 p. 1129 ou 1334
- 20) **Forez-Québec** M.J.C. des Tilleuls 9, rue de la Visitation 42000 Saint-Etienne Tél. 77.74.45.25
- 21) **Gatinais-Québec** Office du Tourisme Place du Patis 45200 Montargis
- 22) **Grand-Quévilly-Québec** Henri Bartlet Mairie du Grand-Quévilly 76120 Grand-Quévilly Tél. 35.69.81.23
- 23) **Guadeloupe-Québec** a/s J.F. Amour 6 cité Bellemont 97114 Trois Rivières (Guadeloupe)
- 24) **Laval-Québec** a/s René Ravary Hôtel de Ville 53000 Laval
- 25) **Lorraine-Québec** a/s Pascal Cavalli 14, rue du Cheval Blanc 54000 Nancy Tél. 83.29.57.38
- 26) **Lyon-Québec** 160 Rue Pierre Corneille 69003 Lyon
- 27) **Maine-Québec** a/s Robert Rouleau 27 Rue Belle Borde 72200 La Fleche Tél. 43.94.05.89
- 28) **Martinique-Québec** a/s Mme M. Laure Rémy Rés. Grand village Villa Les Cayes 25 Terre Ville 97233 Schoelcher Martinique Tél. 58.09.43
- 29) **Midi-Toulousain-Québec** a/s Maurice Maillard 10, rue de la Violéze Bouloc 31620 Fronton Tél. 61.82.02.36
- 30) **Orléanais-Québec** a/s Mme Françoise Montigny 1162, rue de Chambourdon 45560 St-Denis-en-Val Tél. 38.76.73.21
- 31) **Orne-Québec** a/s Mme Marceline Chédebois 16, rue de Versailles 61600 La Ferte Macé Tél. 33.37.06.60
- 32) **Paris-Québec** 17, Quai de Grenelle 75015 Paris
- 33) **Pays de Brive-Québec** a/s M. Alain Le Floch Impasse Emile-Magne 19100 Brive Tél. 55.87.50.14
- 34) **Pays Cannois-Québec** a/s Mme Clément "Le Constellation" Chemin de la Tousque 06110 Le Cannet Tél. 93.99.74.74
- 35) **Pays Foyen-Québec** a/s M. Jean Lavalette 79, avenue Maréchal Leclerc 33220 Ste-Foy-la-Grande Tél. 57.46.15.82
- 36) **Pays Nantais-Québec** a/s M. J.Paul Gourmelon 37 bis, rue des Grands Noëlès 44230 St-Sébastien-sur-Loire Tél. 40.34.18.75
- 37) **Périgord-Québec** a/s M. Jean Louis Hervé 6, avenue Painlevé 24100 Bergerac Tél. 53.24.93.50
- 38) **Provence-Québec** André Gautier "La monadière" Le Baraguay 13770 Venelles Tél. 42.61.74.15
- 39) **Rennes-Québec** a/s Jacques Kergoat 18, rue Pointeau de Ronceray 35000 Rennes Tél. 99.36.93.98
- 40) **Rouen-Québec** a/s André Angot B.P. 1092 76174 Rouen Cédex
- 41) **St-Malo-Québec** a/s Mme Agnès Castillon 6 Impasse du Marsouin 35400 Saint-Malo Tél. 99.40.24.25
- 42) **Seine et Marne-Québec** a/s Frédéric Héricourt 40, rue des Fontaines 77400 Thorigny s/Marne Tél. 60.07.31.80
- 43) **Seine St-Denis Québec** M. Jean-Michel Rodary 1, Rue Pierre Curie 93350 Le Bourget Tél. 48.37.45.00
- 44) **Touraine-Québec** B.P. 0262 37002 Tours Cédex Tél. 47.54.68.82
- 45) **Val-de-Marne-Québec** a/s Christiane Bouvard 4, Quai du Port 94130 Nogent-sur-Marne Tél. 43.24.34.66
- 46) **Val d'Oise-Québec** a/s Mme Laridan Hôtel de Ville 95260 Beaumont-sur-Oise Tél. 34.70.13.70
- 47) **Var-Québec** a/s M. Gateau 7, Place de l'hôtel de Ville 83990 St-Tropez Tél. 94.97.05.37
- 48) **Versailles Yvelines-Québec** a/s Jean de Bord 18, Parc de Diane 78350 Jouy-en-Josas Tél. 39.56.39.36.

**Délégation Générale du Québec** Service éducation  
66, rue Pergolèse Service commercial  
75116 PARIS Immigration  
Délégué général : Etc...  
M. Jean-Louis Roy

Tél. 45.02.14.10

**Services culturels du Québec** Bibliothèque  
117, rue du Bac Cinéma Québec  
75007 PARIS Journaux du Québec  
Informations  
Expositions  
Etc.

Tél. 42.22.50.60

**Office du Tourisme du Québec** Information-voyage  
11 bis, rue de Presbourg  
75016 PARIS  
Tél. 45.00.95.55

**Office Franco-Québécois pour la Jeunesse** Voyages de groupes  
5, rue de Logelbach et stages  
75847 PARIS Cedex 17 subventionnés  
Tél. 47.66.04.76

**Centre de Coopération Interuniversitaire Franco-Québécoise** Etudes et stages  
d'études

Tour centrale, bureau 613  
2, Place Jussieu  
75151 PARIS Cedex 5

Tél. 46.33.33.78 ou  
43.36.25.25 poste 56 71

### FRANCE QUÉBEC

Trimestriel publié par l'association  
France-Québec  
**24, rue Modigliani, immeuble Verseau  
(appart. 107) - 75015 Paris**  
commission paritaire : n° 51571

**Directeur de la publication :**  
Louis Thébaud

**Rédacteur en chef :**  
Georges Poirier

**Rédacteur en chef adjoint :**  
Jean-François Chabot

**Comité de rédaction :**  
Patrick Brunot, Elyane Depeyre-Dubé,  
Jeannine Gravelin, Jean-Michel Hercourt,  
Pierre Lagonelle, François Mouchet,  
Auguste Viatte, Jocelyne Zermati

**Conception graphique :**  
Kathy Ducloux

**Régie publicitaire :**  
France-Québec

**Abonnement annuel :**  
35 F pour la France, 7 dollars pour le Québec  
CCP 30 726. 17 S

**Fabrication :**  
Société d'Impression du Boulonnais  
62200 Boulogne-sur-Mer

La photo de couverture : le Président de la République à Gaspé devant le monument Jacques Cartier (photo Georges Poirier).



## Un an déjà !

Un an déjà ! Depuis Tours, un an de travail. C'est l'occasion pour France-Québec de faire le point sur son action. L'année a été riche en événements pour notre association et l'ensemble de ses structures aura oeuvré pour ce qui reste notre but à tous : "Faire connaître et aimer la France aux Québécois et le Québec aux Français".

Tout d'abord, il convient de rappeler que l'action de France-Québec se situe dans la continuité de nos "pères", à qui nous rendons hommage pour l'immense tâche accomplie depuis la création de l'association, après le voyage historique du Général De Gaulle au Québec. Nos relations avec les gouvernements français et québécois ont évolué depuis 1967, mais elles restent cependant excellentes : France-Québec est un partenaire connu par les gouvernants des deux pays, consulté lors de grandes manifestations, participant à des colloques et réunions de préparation au Sommet francophone de Québec.

Le travail de l'Association est reconnu puisque la Commission permanente franco-québécoise a mis à son ordre du jour un protocole d'entente officielle qui devra être signé à Cambrai. Sur le plan national, il n'est pas de semaines où notre siège et les régionales ne soient sollicités pour faire connaître le Québec. La Délégation générale du Québec fait appel à nos associations, le Délégué général, Jean-Louis Roy, m'a confié récemment que, dans le corps diplomatique, il faisait des envieux car, où qu'il arrive en France, il existe une importante régionale qui l'accueille.

Notre association est unique par l'importance de ses ramifications ; gageons qu'elle continuera à prospérer.

L'année 1986-87 aura sans nul doute été marquée par l'absence d'un secrétaire général. Cela nous a été préjudiciable ; cependant ce rouage essentiel aura permis

de démontrer, s'il le fallait, le dynamisme de l'Association. Parallèlement aux démarches officielles pour obtenir un secrétaire général, les bénévoles se sont mobilisés : membres du bureau, du C.A., des commissions nationales, des associations régionales et des salariés pour permettre à la remarquable machine France-Québec non seulement de continuer à fonctionner mais de développer la mise en place d'un schéma d'organisation de l'Association. Nouvelle politique de voyages, revue améliorée, augmentation de nos volumes d'échanges, Comité de parrainage ne sont que quelques exemples du travail accompli.

Si nous devons nous réjouir de ce que France-Québec n'ait pas trop souffert du manque d'un capitaine à sa barre, il ne faut pas pour autant pavoiser. Le brusque départ de Jean-Louis Bouloire n'a pu être entièrement comblé par le bénévolat et pourtant certains ont payé de lourds tributs ; qu'ils soient ici remerciés. Aujourd'hui l'heure n'est plus au pessimisme, mais à l'espoir car demain cette association redeviendra normale. Notre nouvelle permanente sera là pour épauler l'action de France-Québec et de ses régionales, et c'est avec plaisir que je vous la présenterai à Cambrai.

Un an déjà, Cambrai devient une réalité. Nous devons continuer le travail. Dans les trois ans à venir, nous allons jeter les bases de l'Association France-Québec de l'an 2000. En se fixant comme objectifs principaux de promouvoir notre image de marque, de mener à bien la politique de recrutement engagée, d'impliquer encore plus les adhérents dans l'association, de réfléchir sur de nouveaux modes de financements, d'augmenter nos échanges. Pour ainsi réussir cette grande entreprise, nous devons tous nous rassembler et unir nos efforts, c'est ce que je vous invite à faire.

**Louis THEBAULT**



Le comité officiel de parrainage de France-Québec a été présenté le 11 Juin à la résidence du Délégué Général du Québec (lire page 19). Ci-dessus MM. Pierre-André Wiltzer, Louis Thébault, Jacques Habert, Jean-Louis Foulquier et Jean-Louis Roy.

## sommaire

### Québec actuel

Le Québec et la constitution canadienne.....	p. 4
Les mécomptes du recensement.....	p. 5
Le sommet de Québec.....	p. 6
Les francophones hors Québec.....	p. 6-7

### Québec culturel

La pellicule féminine.....	p. 8
L'été au Québec.....	p. 8
Québécoisises.....	p. 8-9
Luc Plamondon auteur.....	p. 9
Les livres et à la page...	p. 10

### Dossier

Le Québec et ses relations internationales.....	p. 11-12-13
---	-------------

### La France et le Québec

Le voyage présidentiel.....	p. 14-15
Vingt ans après De Gaulle.....	p. 16
Actualités.....	p. 16-17
La France vue par les Québécois.....	p. 17
La vie de l'association.....	p. 18-19
La vie des régionales.....	p. 20-21

### et aussi

Pratique.....	p. 22
La page des jeunes.....	p. 23

## Le Québec et la constitution canadienne

**En 1982, le Québec, piloté par René Lévesque, avait refusé d'adhérer à la Constitution canadienne "rapatriée" par Pierre Elliot Trudeau. En 1987, sous la houlette de Brian Mulroney et Robert Bourassa, le Québec se voit reconnaître son "caractère distinct" au sein du Canada. L'accord constitutionnel a été négocié par les onze premiers ministres le 3 juin.**

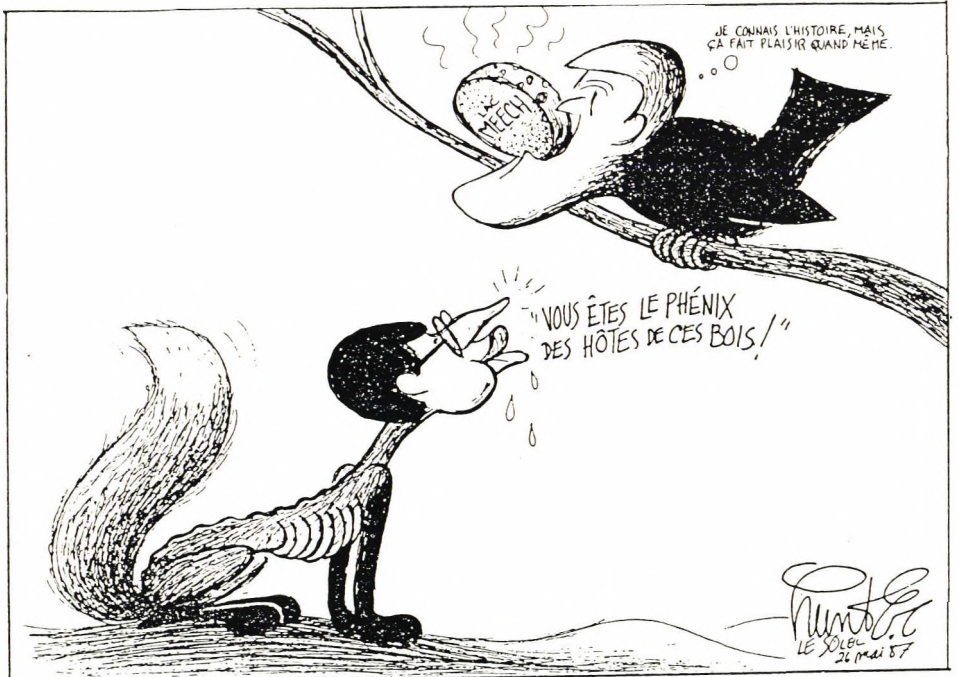
L'histoire retiendra le nom du lac Meech. Un parmi des milliers d'autres, paisible entre érables, pins et bouleaux à 25 km d'Ottawa. Au coeur du parc de la Gatineau sillonné le dimanche de cyclistes casqués et de skieurs sur roulettes. Là, dans un chalet du début du siècle, perché sur un escarpement, fut signé l'entente de principe du 30 avril.

Robert Bourassa avait posé cinq conditions pour une adhésion du Québec à la constitution canadienne :

- la reconnaissance que le Québec forme, au sein du Canada, une société distincte et que l'Assemblée Nationale et le gouvernement du Québec aient le rôle de protéger et de promouvoir ce caractère distinct,
- un droit de veto pour tout changement constitutionnel majeur,
- un droit dans la désignation des sénateurs et des neuf juges à la Cour suprême (dont trois nommés par le Québec),
- les provinces recevront des compensations fédérales si elles se retirent d'un programme national cofinancé,
- des pouvoirs spéciaux en matière d'immigration afin de compenser la forte dénatalité des francophones.

Après dix heures de discussions, le Québec est accepté comme "société distincte" par les autres provinces. Elles y gagnent, au passage, un droit de veto sur les institutions fédérales. Un tournant majeur vers un fédéralisme moins centralisé.

Robert Bourassa y décèle un "Canada équilibré" qui, selon lui, ne satisfera jamais les tenants d'un "Canada centralisé" et ceux d'un "Québec isolé". Brian Mulroney



se félicite de cette réconciliation. "Le 20 mai 1980, par référendum, le Québec a dit oui au reste du Canada ; presque sept ans plus tard le reste du Canada a dit oui au Québec".

Les autres réactions ? René Lévesque trouve l'entente "ni très bonne ni catastrophique". Pierre-Marc Johnson cherche à mobiliser un front commun contre "le monstre du lac Meech". Pierre-Elliott Trudeau rompt deux ans de silence pendant le voyage du Président Mitterrand avec un texte virulent contre la "balkanisation" du Canada.

### Une ratification des parlements

Au bout d'un mois de commissions parlementaires et de consultations de juristes, les onze premiers ministres se sont retrouvés le 2 juin à Ottawa. Durant dix-neuf heures, ils ont à peine débattu de la traduction juridique de l'entente du lac Meech. Signée solennellement à l'aube, cette

"modification constitutionnelle de 1987" devra être ratifiée par tous les parlements avant trois ans.

Robert Bourassa est "satisfait" de voir "le Québec réintégrer la constitution la tête haute". Il interprète l'obtention d'une "clause de sauvegarde" pour protéger les lois linguistiques comme "le gain le plus important". Le conseil du patronat et la Chambre de Commerce du Québec approuvent l'accord.

A l'inverse, les principaux syndicats, la CSN et la FTQ, sont déçus. Et les milieux nationalistes consternés : "C'est une défaite totale" estime Nicole Boudreau présidente de la Société St-Jean Baptiste. "C'est une catastrophe" renchérit Gilles Rhéaume, chef du parti indépendantiste. Pour des raisons diamétralement opposées, Pierre-Elliott Trudeau s'oppose au "gâchis total".

De son côté, Pierre-Marc Johnson réitère son opposition à toute entente tant que le Québec n'obtiendra pas des pouvoirs supplémentaires explicites en matière linguistique.

Le Parti Québécois, réuni en congrès le 14 juin, a d'ailleurs adopté une résolution en faveur d'une constitution propre au Québec, avec, notamment, l'élection du Premier Ministre au suffrage universel. Afin de rompre avec le système électoral d'inspiration britannique. La souveraineté reste "l'objectif fondamental" du PQ. Même si, lors de ce dixième congrès, la thèse de "l'affirmation nationale" l'a emporté sur celles des "promotionnistes" de la souveraineté menés par Bernard Landry et Jean Garon. "Je crois qu'il n'y a pas de souveraineté possible sans cette démarche" affirme Pierre-Marc Johnson.

## Entre les lignes, entre les lys...

• **DOCUMENT** - La prestigieuse revue "Forces" a consacré son n° 77 (printemps) à la place du Québec sur l'échiquier canadien. Une somme d'entrevues avec les Premiers ministres du Canada et des provinces ainsi qu'avec les chefs d'opposition à Ottawa et à Québec.

• **RADIO** - Invité du "journal inattendu" de RTL le 2 mai, le délégué général du Québec Jean-Louis Roy a interrogé en direct Robert Bourassa. "Je suis fier de dire à la France que ce pays est notre allié le plus précieux" a déclaré le Premier Ministre du Québec.

• **EMIGRES** - Les pieds-noirs d'Algérie ont émigré nombreux au Québec. L'hebdomadaire "Le Point" a évoqué le 16 mars quelques figures de ces pieds-noirs devenus québécois. Parmi eux, Frédéric Mariage premier général canadien immigrant et Jean-Pierre Girerd célèbre caricaturiste à "La Presse" de Montréal.

• **ECHEC** - Le dernier-né des quotidiens francophones montréalais "Le Matin", lancé le 6 février, n'aura vécu que 54 jours. Paraissant du lundi au vendredi avec le soutien du groupe Southam qui publie "The Gazette", "Le Matin" n'a sorti que 38 numéros. Après un démarrage à plus de 100.000 exemplaires, il ne tirait plus que 15.000 "copies" fin mars.

• **LIVRES** - Deux anciens ministres du Parti Québécois viennent de publier un livre. Bernard Landry dans "Commerce sans frontière" (190 pages, éd. Québec-Amérique) plaide pour le libre-échange entre Canada et USA. Claude Morin dans "l'art de l'impossible : la diplomatie québécoise depuis 1960" (470 pages, éd. Boréal) révèle les dessous des relations internationales québécoises.

## Les mécomptes du recensement

**Le poids du Québec diminue dans la Confédération canadienne. Avec 6.450.270 habitants en juin 1986, le Québec rassemble 25,8 % de la population du Canada évaluée à 25.354.064 habitants. En 1961, les Québécois représentaient 28,8 % des Canadiens. Une chute de 3 % en 25 ans.**

Le Canada vient d'enregistrer son plus faible taux de croissance entre deux recensements quinquennaux selon "Statistique Canada" : 4,1 %. Avec des variations selon les provinces : + 6,1 % en Alberta, + 5,7 % en Ontario, + 5,1 % en Colombie-Britannique et seulement + 1,6 % au Québec, avant-dernier devant Terre-Neuve (1,5 %). La ruée vers l'Ouest est nette. En 25 ans, le poids démographique des Provinces Maritimes dans le Canada a baissé de 10,4 % à 8,4 % (- 2 %) et celui du Québec de 3 %. Dans le même temps, l'Ontario est passé de 34,4 à 35,9 % et les Provinces de l'Ouest de 26,6 à 29,3 %.

Même constat pour les métropoles. Montréal qui avait perdu 10 % de ses habitants aux recensements de 1971 et 1976, observe certes un certain retour à la ville : la région métropolitaine avec 2.921.357 habitants gagne 2,1 % depuis 1981. Mais Toronto (3.427.168 habitants) progresse de 9,5 % et Vancouver (1.380.729 habitants) de 10,1 %.

Le déclin démographique du Québec s'explique par son taux de natalité (1,45 %), l'un des plus faibles du monde. Inférieur même à la moyenne canadienne (1,67 %). Autre cause : la faiblesse de l'immigration. L'Ontario accueille 50 % des nouveaux

immigrants mais le Québec n'en reçoit que 17 à 18 %. De plus le nombre d'immigrants au Canada diminue : 84.000 en 1985 contre 128.000 en 1981. Malgré un afflux récent de réfugiés (1800 demandes en 1980 et 18.200 en 1986), on est loin des 125.000 prévus et des 250.000 souhaités par le Conseil ethnoculturel canadien.

Conséquence de ce fléchissement du poids du Québec : le nombre de députés québécois fédéraux pourrait diminuer à Ottawa. Actuellement les comtés fédéraux québécois comptent 87.000 habitants contre 95.000 en Ontario et 103.000 en Colombie Britannique. Diminution prévisible aussi de la péréquation fédérale pour les programmes de santé et d'éducation post-secondaire, transfert calculé à partir de la croissance de la population des provinces et de leur produit national brut. Le Ministère des Finances du Québec a chiffré la perte à 30 millions de dollars tout en accusant "Statistique Canada" de sousévaluer la population québécoise. Ce qui a provoqué une vive réplique du ministre fédéral concerné Mme Vezina, une... Québécoise.

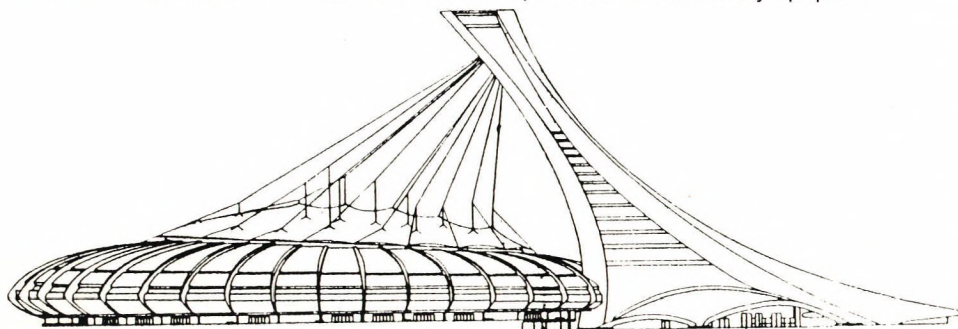
Pour les démographes, un assouplissement de l'immigration ne fera que retarder la baisse de la population en raison du faible taux de natalité. "Statistique Canada" prévoit que le Québec représentera moins du quart de la population canadienne entre 1994 et 1999. Le Québec compterait jusqu'à 6,8 millions d'habitants mais dans une dizaine d'années, la population commencerait à diminuer. Dure perspective pour les descendants de la "revanche des berceaux".

**Georges POIRIER**

## Toi, toi, mon toit...

Quatorze ans après le début de sa construction, plus de dix ans après les JO de 1976, le stade olympique de Montréal a enfin reçu son fameux toit. A la mi-avril, il a fallu quatre jours pour hisser et déployer, au-dessus de l'ovale de 60.000 places, la toile de kevlar de 18.500 m<sup>2</sup> pesant 65 tonnes. Soutenue par le mât grâce à 26 câbles d'acier, la toile pourra être rétractée pour des manifestations à ciel ouvert. Le dispositif de rétractation sera installé cet été. De même un funiculaire, sur le dos du mât de 168 m

de haut, permettre de transporter cent personnes au belvédère en deux minutes. La note finale pour les Québécois sera de 2,5 milliards de dollars, intérêts confondus, quand la dette sera comblée en 1994. Cette somme comprend l'ensemble stade-piscine-vélodrome et le village olympique. Le financement est en partie assurée par une taxe spéciale sur les cigarettes. Le paquet de 25 est passé de un dollar en 1976 à 3,40 dollars aujourd'hui. Les fumeurs sont la proie de la flamme olympique !



• **REFLEXION** - Sous le nom "Souveraineté et Progrès", un groupe d'une quarantaine d'intellectuels québécois se réunirait chaque vendredi. Parmi eux deux ex-ministres du P.Q. Jacques Parizeau et Denise Leblanc-Bantey.

• **LANGUE** - Les écoles du Québec devaient renvoyer avant le 1<sup>er</sup> juin un questionnaire du Ministre de l'Education Claude Ryan. Objectifs : découvrir les causes de la détérioration du français écrit et parlé, vérifier la qualité du matériel didactique et analyser les moyens correctifs.

• **ENSEIGNEMENT** - Pour la première fois depuis 1980, une convention (de 250 pages !) a été signée par le ministère, les commissions scolaires catholiques et la centrale de l'enseignement du Québec (CEQ). Elle va régir les conditions de travail, les salaires et les avantages sociaux de 60.000 enseignants des 210 commissions scolaires catholiques.

• **FONCTIONNAIRES** - Le conseil du patronat du Québec souhaite le non-remplacement des fonctionnaires qui quittent leurs postes. Selon le CPQ, le Québec, avec 100.000 employés de l'Etat, aurait deux fonctionnaires de plus pour 1000 habitants qu'en Ontario, et le salaire moyen serait supérieur de 2400 dollars.

• **ECONOMIE** - En 1986, la croissance a augmenté de 3,5 % au Québec en raison d'une forte demande intérieure. Avec 20.000 chômeurs en moins, le taux de chômage est passé de 11,8 % en 1985 à 11 % en 1986. Il reste persistant chez les jeunes et dans certaines régions.

• **AUTOMOBILE** - Les gouvernements d'Ottawa et de Québec ont accordé chacun un prêt de 110.000 millions de dollars sur trente ans sans intérêt à General Motors. Celle-ci investira de son côté 230 millions de dollars afin de moderniser l'usine de Boisbriand au nord de Montréal. Ceci maintiendra 5000 emplois au Québec et autant chez les fournisseurs de l'Ontario, grand gagnant dans le financement de l'opération.

• **FORETS** - Le dépérissement des érablières et des forêts québécoises, atteintes par les pluies acides provenant surtout des industries américaines du Mid-West. a déjà coûté 40 millions de dollars à l'économie québécoise. La quantité de feuillus perdus est évaluée à 1,2 million de m<sup>3</sup>. Un traité pour réduire de moitié les pollutions d'ici 1994 a été envisagé en avril par le Premier ministre canadien et le président Reagan.

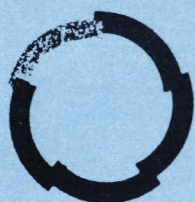
• **AVENIR** - Le Québec, terre de haute technologie : c'est l'idée du groupe pour l'avancement technologique et industriel du Québec (GATIQ). Il s'appuie sur une trentaine d'entreprises de pointe, 3000 informaticiens, 2000 chercheurs et plusieurs organismes. Premier objectif : la création d'un parc technologique à Sainte-Foy.

• **VIDEO** - Le nombre de ménages québécois possédant un magnétoscope est passé de 4,2 % à 38 % entre 1983 et 1985. Les 800 clubs vidéos québécois proposent 58 % de titres en version française.

• **LOTO** - Fin mai, les 460 employés de Loto-Québec ont repris le travail après quatre mois de grève qui avait interrompu la vente des billets du Mini-Loto et d'Interloto.

• **NOMINATION** - Pierre-Etienne Laporte a été nommé président de l'office de la langue française le 8 avril pour une durée de cinq ans.

• **ENERGIE** - D'ici 1996, Hydro-Québec devrait investir 37 milliards de dollars dans huit grands projets hydroélectriques dont cinq à la Baie James.



## SOMMET DE QUÉBEC

Québec sera le carrefour mondial de la francophonie les 2, 3 et 4 septembre. C'est la première fois qu'une quarantaine de chefs d'Etat et de gouvernement seront présents, en même temps, dans la Vieille Capitale. D'où le joli slogan publicitaire que s'est offert le Québec : "Le Québec au sommet". Le symbole du sommet, lui, se veut un véritable mouvement moderne. La forme sphérique évoque la dimension universelle, et la structure visuelle des cinq bandes véhicule une notion d'entraînement et de collaboration harmonieuse.

Ce second sommet francophone, qui fait suite à celui tenu à Paris en février 1986, se déroulera dans le salon rouge de l'Assemblée Nationale. Selon le "Devoir", il y a eu des "acrobaties diplomatiques" entre Ottawa et Québec dans l'organisation du sommet. La référence reste "l'entente" Québec-Ottawa du 7 novembre 1985 avant le sommet de Paris. Pour les questions politiques et économiques, le Québec est un "observateur intéressé" mais silencieux. Pour les questions de coopération et de développement, le Québec est "participant à part entière" ainsi que le Nouveau Brunswick.

Au sommet de Paris, Brian Mulroney et Robert Bourassa ont signé le 19 février 1986, un "protocole" pour jeter les bases du second sommet. Le Premier Ministre canadien présidera donc le volet politique et économique et celui du Québec se verra confier la présidence du second volet (coopération et développement). Le comité de préparation est présidé par Lucien Bouchard l'ambassadeur du Canada à Paris, assisté de deux vice-présidents Jean-Louis Roy pour le Québec et Jacques Leprette pour la France. Les frais de sécurité incombent au Canada tandis que les autres frais seront répartis ainsi : Canada 50 %, Québec 45 % et Nouveau-Brunswick 5 %.

Le Ministère des Relations Internationales du Québec a ajouté une enveloppe de 1,5 million de dollars pour subventionner diverses manifestations et colloques autour du sommet (festival d'été, forum francophone des affaires...).

A l'occasion de ce sommet, nous présentons la situation des francophones hors Québec. A Régina, le président Mitterrand s'est engagé à ce qu'ils obtiennent un statut d'observateur spécial au sommet.

## Un million de francophones hors du Q

**Les Français connaissent généralement bien le Québec et les Québécois. Grâce à Antonine Maillet et Edith Butler, les Acadiens ne leur sont pas inconnus. Par contre, ils ignorent souvent les autres communautés francophones du Canada. Près d'un million de francophones vivent à l'extérieur du Québec.**

Port-Royal fut, en 1605, le premier établissement permanent fondé par les Français en Amérique du Nord. Champlain ne s'installera à Québec que 3 ans plus tard. L'Acadie comprenait le territoire représenté de nos jours par les provinces maritimes (Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Ecosse, Ile-du-Prince-Edouard) ainsi que la plus grande partie de l'Etat du Maine aux Etats-Unis. Agriculteurs ou pêcheurs, les Acadiens venaient surtout du Poitou, de Touraine et d'Anjou. Considérés par le pouvoir royal comme des pays distincts, le Canada du régime français et l'Acadie avaient en commun le même ennemi héréditaire : l'Anglais.

### L'Acadie et les Acadiens

Cédée en partie à l'Angleterre par les traités d'Utrecht (1713) l'Acadie sera totalement conquise après la prise de Louisbourg par les Anglais en 1758. Ces derniers de 1755 à 1762 déportèrent nombre d'Acadiens, principalement vers les colonies de la Nouvelle-Angleterre. A ce triste épisode les Acadiens ont donné le nom de "Grand Dérangement". Certains Acadiens déportés reviendront au pays mais leurs terres ayant été distribuées à des Britanniques, ils devront s'installer dans les régions les moins peuplées. "Quand nous sommes revenus nous étions exilés chez nous" dit Antonine Maillet.

Aujourd'hui la langue française connaît des situations très différentes suivant les provinces.

**(1) Ile-du-Prince-Edouard :** C'est la plus petite des provinces du Canada. Au recensement de 1981 sa population totale était de 121 225 personnes dont 14 770 d'origine ethnique française. De ces 14 770, 6 090 (41 %) déclarent avoir le français comme langue maternelle alors que seulement 3 730 (25 %) d'entre eux disent utiliser le français dans leur vie quotidienne. Un système d'écoles françaises dans l'ensemble de l'Ile serait nécessaire pour limiter le taux d'assimilation. La Société Saint-Thomas d'Aquin, fondée en 1919 par l'Association des enseignants acadiens de l'Ile, a lutté tout au long de son existence pour l'amélioration du fait français dans la province.

**(2) La Nouvelle-Ecosse :** En 1864, le français disparaît des écoles de la colonie britannique Nova-Scotia. Les écoles que les prêtres de la communauté acadienne avaient mises en place devenaient illégales. Il fallut attendre 1902 pour que le fran-

çais soit toléré jusqu'en 6ème année et 1981 pour que la loi crée officiellement le terme "école acadienne".

La lente amélioration des conditions d'enseignement du français au cours de ces dernières années est due notamment aux efforts de la Fédération Acadienne de la Nouvelle-Ecosse. La population néo-écossaise de langue maternelle française est tombée de 5 % en 1971 à 4,2 % (36 030) en 1981. Très dispersés, les Acadiens sont progressivement assimilés par les anglophones.

**(3) Le Nouveau-Brunswick :** Des trois provinces maritimes, c'est au Nouveau-Brunswick que les francophones ont les meilleurs atouts. Au nombre de 230 000, ils représentent plus de 30 % de la population. Regroupés principalement dans les comtés du nord-ouest, ils y ont souvent des majorités écrasantes : 80 % dans Gloucester et Kent, 94 % dans Madawaska, 60 % dans Restigouche.



Le Père Léger Comeau, président de la Société Nationale des Acadiens s'adressant au Président Mitterrand à Moncton. (PHOTOS G. POIRIER).

Les francophones ont bénéficié de la politique fédérale de bilinguisme et de divers avantages accordés par le gouvernement provincial : le français est maintenant l'une des deux langues officielles de la province, Radio-Canada a établi un poste régional important à Moncton, des subventions fédérales sont versées à la Société Nationale des Acadiens et à la Société des Acadiens du Nouveau-Brunswick, l'université française de Moncton a obtenu une aide pour lancer de nouveaux projets, etc... Cette situation ne réjouit cependant pas tout le monde. Dans la revue "Egalité" (automne 1984) Donald J. Savoie écrit : "L'infrastructure institutionnelle dont s'est dotée la communauté acadienne au cours des 20 dernières années n'est en réalité qu'un château de sable. Il suffirait de supprimer l'aide gouvernementale pour qu'une bonne partie de cette infrastructure s'effondre. La

# Québec, de l'Atlantique au Pacifique

population francophone du Nouveau-Brunswick a trop longtemps négligé le côté économique de sa situation. Il est facile de comprendre pourquoi elle a consacré l'essentiel de son énergie à la protection de son identité culturelle et linguistique. Sans pour autant négliger cette priorité, il lui faut maintenant penser à atteindre l'autonomie économique".

## Les Franco-Ontariens

Les 500 000 Franco-Ontariens représentent la plus importante communauté française du Canada après le Québec. Dans cette province de l'Ontario, on les retrouve en trois foyers principaux :

- le premier s'étire le long de la frontière du Québec, des Etats-Unis jusqu'au lac de Témiscamingue (notamment le secteur sud de Montréal et la région de la capitale fédérale).

- le deuxième groupe est installé dans les territoires septentrionaux de la province où les Québécois ont été attirés par l'exploitation des mines.

- le troisième groupe est celui que l'on trouve dans les villes industrielles (Windsor, Sault-Marie, London, Welland, Hamilton et bien sûr Toronto).

Une meilleure place est faite au français depuis quelques années mais son enseignement est bien loin d'être satisfaisant.

## Les Provinces de l'Ouest

A l'ouest de l'Ontario la présence des francophones est restreinte. Au recensement de 1981, la répartition des habitants de langue maternelle française était la suivante :

* Manitoba	52 000 ( 5 %)
* Saskatchewan	25 000 (2,6 %)
* Alberta	62 000 (2,5 %)
* Colombie britannique	45 000 (1,6 %)
* Yukon	585 (2,5 %)
* Territoire du Nord-Ouest	1 240 (2,7 %)

Partout les francophones sont en danger d'anglicisation, la majorité anglophone ne voulant accorder aucun avantage à la langue française. Un exemple parmi d'autres : à l'assemblée législative de l'Alberta, le président de la Chambre a refusé de reconnaî-



Les francophones du Saskatchewan, les "fransaskois", présents à l'arrivée du Président Mitterrand à Régina.

tre au député Léo Piquette le droit de s'exprimer en français.

Au Manitoba les francophones représentaient, en 1870, la moitié de la population. On sait comment fut réglé le problème des métis et de leur chef Riel. En 1890, le gouvernement manitobain abolit le système scolaire des catholiques francophones sous prétexte qu'il est trop coûteux pour l'Etat, tout en confisquant une grande partie de leurs fonds scolaires. En outre, il ordonna la suppression de l'édition française de la gazette officielle et fit voter une loi faisant de l'anglais la seule langue officielle de la province. La cour suprême du Canada a statué que cette loi était inconstitutionnelle, imposant ainsi la traduction, en français, des lois votées depuis 1890. La ville des Saint-Boniface, voisine de Winnipeg, est le foyer principal des Franco-Manitobains.

## et l'avenir ?

Au colloque organisé par la revue "Egalité" et tenu à l'université de Moncton en avril 1982, le docteur Jean-Pierre Lanteigne déclarait en pensant aux Acadiens : "A eux seuls, le Québec et encore moins le Nouveau-Brunswick ou le Canada ne pourront jamais nous garantir la survivance. Nous devons la désirer profondément, comme nos ancêtres l'ont fait avant nous".

Ceci est valable, bien sûr, pour toutes les minorités francophones du Canada comme l'est aussi sa conclusion : "La lutte nationaliste demeure essentiellement, ici, un pari : un pari qu'on ne peut être sûr de gagner, mais auquel, au moindre signe d'espoir, on peut difficilement s'abstenir de participer".

**François MOUCHET**

## Parlons-en !

• **BILINGUISME** - La revue trimestrielle "langue et société" du Commissariat aux langues officielles a révélé un sondage effectué en automne 85 auprès de 4000 Canadiens : 97 % des Québécois et 81 % des Canadiens anglophones estiment que ce serait une bonne chose si tous savaient parler les deux langues. Mais 47 % des Québécois et 19 % seulement des habitants des autres provinces peuvent converser dans la langue seconde.

• **RAPPORT** - Le commissaire aux langues officielles du Canada M. d'Iberville Fortier a déclaré le 30 mars dans son rapport 86 que le Québec et l'Ontario avaient fait plus avancer le bilinguisme officiel que le gouvernement fédéral.

• **SONDAGE** - Les anglophones montréalais, selon un sondage de "La Presse" le 11 avril, acceptent à 52 % les efforts faits pour améliorer la situation du français. Mais ils s'opposent aux trois grandes réformes : le français seule langue officielle (88 % contre), le français langue de travail et le français langue d'enseignement pour les enfants d'immigrants.

• **LA COUR** - Les citoyens de la Saskatchewan et de la Nouvelle Ecosse auront sous peu le droit de subir un procès en français pour toute infraction criminelle. Le Nouveau Brunswick, l'Ontario, le Manitoba et l'île du Prince Edouard ont déjà signé cette entente avec Ottawa. Restent donc : Terre-Neuve, l'Alberta et la Colombie Britannique...

**La Fédération des Francophones hors Québec (FFHQ, 1404 - 1, rue Nicholas Ottawa K1N 7B6, tél. 613-563 03 11) a été fondée en 1975. Elle fédère onze associations de francophones des neuf provinces et des deux territoires. La plus ancienne de ces associations a été créée en 1910 en Ontario et la plus récente en 1978 dans les Territoires du Nord-Ouest. Présidée par Yvon Fontaine, professeur à l'Université de Moncton, la FFHQ est le porte-parole privilégié des revendications des francophones dans les domaines socio-culturels, juridiques, législatifs et éducatifs.**

## La pellicule féminine à Créteil

**Les réalisatrices québécoises ont pris beaucoup de place dans le monde du cinéma au cours des dernières années. Que ce soit en documentaire ou en fiction, elles ont élaboré un discours cinématographique unique que les réalisatrices européennes accueillent avec enthousiasme.**

La sélection de Créteil 87 avait retenu cinq documentaires dont "Histoire à suivre" de Diane Beaudry qui s'est mérité une mention et dont le sujet (les femmes candidates dans la course à la "chefferie" du Parti Québécois en janvier 1985) a suscité un débat très animé autour de l'implication des femmes dans le monde de la politique.

Autres présences québécoises lors de ce 9ème Festival international des films de femmes : "La Vie en Rose" mensuel féministe et "Vidéo Femmes", collectif féministe de production et de distribution vidéo établi à Québec depuis plus de 13 ans. Ce dernier groupe répondait à l'aimable invitation des organisatrices qui souhaitaient souligner ainsi le dixième anniversaire du Festival des Filles des Vues.

Ce festival international de films 16 mm et vidéo réalisés par des femmes se déroule

en mars à Québec et constitue l'une des principales activités de diffusion du groupe "Vidéo Femmes". Non compétitif, ce festival a été l'occasion de découvertes de cinéastes et de vidéoastes aujourd'hui reconnues mais aussi de retrouvailles chaleureuses entre femmes du métier.

La présence de trois représentantes de "Vidéo Femmes" à Créteil a permis l'émergence d'un projet ambitieux : la première biennale de la vidéo des femmes à Paris en 1988. Tous les groupes féministes vidéo qui en ont discuté à Créteil y travaillent déjà ardemment. L'expérience québécoise de "Vidéo Femmes" devrait contribuer au succès de ce projet.

**Martine SAUVAGEAU**

*Coordinatrice du festival des filles des vues à Québec (Vidéo Femmes, 56 rue St Pierre local 203 Québec G1K 4A1) Martine Sauvageau fut stagiaire à France-Québec dont elle salue cordialement les membres. "Ce bref séjour en France, dit-elle, m'a donné l'occasion de constater la vivacité de l'association et cela me réjouit grandement".*



de gauche à droite : Martine Sauvageau, Nicole Bonenfant distributrice du festival des filles de vues et Hélène Roy réalisatrice du groupe Vidéo Femmes de Québec.

## Québecouilisses

• **DISPARU** - Réalisateur de "Mon oncle Antoine" et souffrant de sénilité précoce, Claude Jutra, 56 ans, avait disparu en novembre dernier. Son corps a été retrouvé fin avril sur les bords du Saint-Laurent près de Québec.

• **FEUILLETON** - Depuis avril, TF1 diffuse le samedi à 17h30 "Cogne et Gagne", un feuilleton québécois en treize épisodes sur la vie d'un jeune hockeyeur. La mère est jouée par l'actrice Française Macha Méril et les voix des acteurs québécois... doublées. Le tournage de douze nouveaux épisodes a commencé fin avril à Paris, Deauville, et Honfleur.

• **ECHANGE** - L'émission québécoise "les beaux dimanches du Québec" (Radio-Canada), cousine de "Champs-Élysées" (Antenne 2) a été enregistrée le 12 avril à Paris avec Michel Drucker et Fabienne Thibeault.

• **COPRODUCTION** - FR3 Lille et Rose Films inc de Montréal coproduisent une série en six épisodes "les tisserands du pouvoir" avec des acteurs français et québécois. Ecrite par Claude Fournier et tournée en partie en mai à Lille et Etretat, cette série décrira une dynastie de tisserands d'origine française émigrés au Québec puis en Nouvelle-Angleterre.

• **FESTIVAL** - Le réalisateur montréalais Jean-Claude Lauzon a présenté à la quinzaine des réalisateurs à Cannes "un zoo la nuit", histoire d'un mauvais garçon qui redécouvre son père.

• **VOYAGES** - Avant de quitter TF1, Patrick Sabatien est allé à Québec en février pour "Rendez-vous 87" (diffusé le 20 avril) puis le 8 mai à Montréal pour "La vie de famille" en direct du grand studio de Radio-Canada.

## L'été au Québec

Si vous passez au Québec cet été, voici quelques-unes des manifestations annoncées :

- 20 juin au 29 août : festival international du domaine Forget Charlevoix à St Irénée.
- 25 juin au 23 août : festival d'été de Lanaudière.
- 3 juillet au 24 août : festival Orford à Magog.
- 3 au 5 juillet : festival du patrimoine à St Agapit.
- 3 au 12 juillet : fêtes de l'amiante à Thetford Mines.
- 3 au 13 juillet : festival mondial de folklore à Drummondville.
- 8 au 11 juillet : festival des mascottes et des personnages animés du Québec à Granby.
- 8 au 12 juillet : festival Jacques Cartier à Gaspé.
- 9 au 19 juillet : festival d'été à Québec.
- 10 au 19 juillet : les dix jours western de Dolbeau.
- 10 au 19 juillet : traversée internationale du lac Memphrémagog.
- 10 juillet au 2 août : festival country-western de St Calixte.
- 15 au 19 juillet : fête du lac des Nations à Sherbrooke.
- 17 au 26 juillet : festival du saumon de St René de Matane.
- 25 au 31 juillet : VIII<sup>e</sup> chorales internationales à Coeur Joie à Québec.
- 31 juillet au 2 août et du 7 au 9 août : festival de la baleine bleue à Grandes Bergeronnes.
- 1er au 8 août : festival du bleuets au lac St Jean.
- 1er au 30 août : symposium de la jeune peinture à Baie St Paul.
- 8 au 16 août : festival de montgolfières à St Jean de Richelieu.
- 14 au 16 août : festival de la Minganie à Havre St Pierre.
- fin août : festival des films du monde à Montréal.

• **THEATRE** - Le Québec a pris part au festival de café-théâtre d'Evry du 15 au 17 mai. La comédienne Manon Gauthier y a interprété une oeuvre de Michel Tremblay : "C't'a ton tour, Laura Cadieux".

• **TOURNEE** - Le chœur "La Bohème" fera sa troisième tournée en France en juillet. Il donnera des concerts au congrès commun à Cambrai le 11 juillet puis à Auxerre le 12 et à Valence le 13. Le chœur ira ensuite en Italie.

• **SUCCES** - Les chanteurs français qui vendent le plus de disques au Québec : Francis Cabrel (il a participé à un concert devant 12.000 spectateurs au Colisée avec les 70 musiciens de l'orchestre symphonique de Québec), Yves Duteil et Herbert Léonard. Ce revenant des sixties a donné 70 récitals en six mois au Québec.

## Luc Plamondon : Profession Auteur

**Le nom de Luc Plamondon ne vous dit rien ? C'est que vous n'avez pas eu la curiosité de regarder au verso des pochettes de vos disques. Qui signe bon nombre des textes interprétés par Diane Dufresne, Robert Charlebois, Fabienne Thibeault mais aussi Catherine Lara, Julien Clerc, Nicole Croisille..? Eh oui, c'est lui.**

Auteur de 300 chansons en 15 ans, Luc Plamondon aurait dû en écrire 200 supplémentaires pour répondre à la demande. Ce magicien a pris un abonnement aux premières places des hit-parades.

"J'ai rencontré l'homme de ma vie", "le monde est Stone", "Les uns contre les autres"... des chansons qui ont marqué ces dernières années. Derrière ces tubes, un homme, cheveux blonds bouclés, la quarantaine.

"Il est le meilleur parolier de chez nous, peut-être de la francophonie" s'enthousiasme Pierre Beaulieu dans "la Presse" après avoir écouté l'album "Strip-tease" de Diane Dufresne.

Comment Luc en est-il arrivé là ? Son histoire est celle de toute une génération d'artistes québécois qui a eu 15 ans en 1960, en pleine "Révolution tranquille". "Presque du jour au lendemain, nous sommes passés du XVIIème au XXème, et même au XXIème siècle". Bon élève, on envisage pour Luc une carrière ecclésiastique. "Je menais une double vie. Le jour, au séminaire de Québec, je portais la tenue austère de rigueur. Le soir, vêtu d'un jean et d'un blouson de cuir, j'allais traîner dans les tavernes et les boîtes à chansons".

### Les charmes de Diane

Aux charmes de l'Eglise, Luc préfère ceux de Diane (Dufresne). C'est à la "Guillotine", une boîte à chansons de Saint-Jérôme, dans la banlieue de Montréal, qu'il la voit pour la première fois, dans un spectacle dont Guy Béart est la vedette. "Elle portait une robe droite toute noire, à la Piaf. Ses



"Lucky Luc" pour "Québec-Rock".

cheveux étaient roux. Sans un geste, immobile derrière son micro, elle chantait des textes de Ferré, Aznavour, Brel. Son interprétation m'a bouleversé".

Luc Plamondon a 20 ans. Pour avoir assisté aux débuts de Clémence Desrochers, Pauline Julien, Jean-Pierre Ferland, il se verrait bien, lui aussi, auteur-compositeur-interprète. Depuis l'âge de 8 ans, il joue du piano et les improvisations jazzy, sur lesquelles il glisse des paroles, lui semblent prometteuses. Tant pis si le jury du Concours de la Chanson de Radio-Canada, à qui il envoie ses chansons, reste de glace. A la poésie de Trenet, il préfère alors l'humanité d'un Aznavour. "Il a été le premier à écrire des chansons d'amour dans le langage de tous les jours".

Mais la carrière de Plamondon chanteur s'arrête, mort-née, lorsqu'une artiste recon-

nue, Monique Leyrac, accepte enfin d'interpréter une de ses chansons. Pour un concert à la Place des Arts avec l'orchestre symphonique de Montréal, il lui écrit dix autres textes. "C'est avec Monique que j'ai appris comment écrire des chansons destinées à être interprétées en public. Une discipline exigeante". Puis, à leur tour, Renée Claude (cf FQ n° 56), Ginette Reno, Pauline Julien (cf FQ n° 58) font appel à ses talents. "Pauline était la chanteuse pour qui je rêvais d'écrire. Je considère "le voyage à Miami", la première chanson que je lui ai donnée, comme l'une de mes toutes meilleures".

### L'explosion Starmania

Né de la complicité avec le compositeur François Cousineau, l'album de Diane Dufresne, "Tiens-toé ben j'arrive" (1972) se vend à 100.000 exemplaires. Il lui permet d'imposer son style d'auteur. "J'écris mes chansons tantôt en joul, tantôt dans un français international où j'intercale, ici et là, un mot en joul. Ainsi, dans "Laissez passer les clowns", je dis : "Parfois la vie nous fait flyer...". En fait, tout réside dans la couleur donnée par l'interprète".

Depuis 10 ans, Luc Plamondon se passionne pour la comédie musicale. "Starmania" est présentée en 1978 au Palais des Congrès. Au générique : Daniel Balavoine, Michel Berger (qui signe les musiques), Claude Dubois, France Gall, Fabienne Thibeault, Nanette Workman. Un opéra-rock qui marque les esprits puisque la "passion de Johnny Rockfort selon les évangiles télévisés" fait l'objet de deux adaptations successives au Québec en 1980 et 1986. On parle maintenant d'une adaptation anglaise confiée à Murray Head.

L'an passé, Luc Plamondon s'associe à l'épopée de "Lily Passion", le spectacle créé par Barbara et Gérard Depardieu au Zénith. Une collaboration exaltante. "Lorsque je lui apportais un texte, Barbara se mettait au piano et y passait, s'il le fallait, toute la nuit jusqu'à ce qu'elle ait trouvé la mélodie définitive".

Président-fondateur de la SPAQ (Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec), Luc Plamondon n'est guère optimiste sur la création au Québec. "En ce moment, je ne vois pas comment quelqu'un qui débute dans le métier pourrait arriver à faire un disque (N.D.L.R. à moins de le réaliser à ses frais). C'est une impasse. Les radios manquent de nouveaux produits québécois et les compagnies ne veulent sortir de disques que d'artistes ayant des garanties de vente".

**Jean-Daniel BELFOND**

• **DISQUE** - En un an, l'industrie du disque a connu moult remaniements. Kébec Disque et Trans-Canada ne font plus qu'un. Le label nouveau Audiogram rassemble le groupe Spectra Scène et Archambault Musique.

• **CHORALE** - Les 108 choristes de la manécanterie de Trois-Rivières sillonneront la France et l'Italie en juin-juillet pour une série de concerts. L'organisation et l'hébergement en familles ont été confiés aux Accueils des villes françaises.

• **VENUE** - L'imitateur André-Philippe Gagnon pourrait présenter son spectacle au théâtre du Bataclan de Paris en septembre prochain. Plus de 300 imitations de personnalités québécoises, françaises et américaines composent son répertoire.

• **FRANCOFOLIES** - Richard Seguin et le groupe Crescendo (9 juillet), le groupe Uzeb (le 10), Paul Piché et Malicorne (le 12) seront aux Illèmes Francofolies de La Rochelle. La soirée hommage à Léo Ferré sera retransmise par satellite au Québec où commença le festival d'Été jumelé avec les francofolies.

• **RETOUR** - Claude Leveillé qui composa "le vieux piano" pour Edith Piaf, eut son heure de gloire dans les années 60 avec "Frédérique". Il revient sur scène à Montréal aux côtés de Renée Claude dans "Partenaires dans le crime" salué par la critique.

• **PODIUM** - Du 7 au 29 juillet, Ginette Reno est la vedette du podium "Ouest-France, Mutuelles du Mans" qui traverse vingt villes de l'Ouest.

La plupart des renseignements biographiques et citations de cet article sont tirés de la revue "Chansons d'aujourd'hui" (vol. 8 n° 6) et de "Diane Dufresne" par Geneviève Beauvarlet (Ed. Seghers).

## L'éclosion culturelle des villes moyennes

**Comme notre dernier numéro l'annonçait, le Prix Québec-Paris vient d'être décerné au livre de Jacques Boulerice, "Apparences", publié à Paris chez Belfond.**

L'auteur, né en 1945 à Saint-Jean-sur-Richelieu, y vit à l'écart des coteries. Il participe, par ses vers, ses contes, ses activités d'enseignement et de journaliste, à cette éclosion culturelle des villes moyennes dont Sherbrooke ou Trois-Rivières offrent d'autres exemples. Son nouvel ouvrage groupe des croquis de la vie quotidienne, sur un arrière-plan de paysages urbains, de parcs, de cours d'eaux, avec le souci de déceler le réel sous les apparences et la poésie latente sous la prose.

### L'orfèvrerie de la poésie

"L'Écouté", de Cécile Cloutier (L'Hexagone), regroupe ses poèmes échelonnés, sous forme de plaquette, entre 1960 et 1983. Elle a beaucoup réfléchi sur son art. Elle y verrait le résultat d'une incubation savante et d'une sorte d'identification à l'objet : pour bien parler d'un arbre, dirait-elle volontiers avec le Mauricien Malcolm de Chazal, "*faites-vous arbre vous-même*". Rebelle aux carcans de la phrase et des aliénés, elle n'intercale pas comme Boulerice, les textes en prose et les vers libres, mais fait une large place aux blancs typographiques ou dispose ses fragments hachés menus à la manière de calligramme. Y réussit-elle vraiment ? Ne lui reprocherait-on pas la disproportion fréquente entre quelques lignes exprimées et l'abîme des pages vides ? Ses bijoux minutieusement ciselés, ou faut-il dire cisailés, ne rappellent-ils pas trop, malgré la différence des temps, l'orfèvrerie périmée des Parnassiens ? Leur brillant éblouit, mais l'élan n'y manque-t-il pas ?

Il ne faut pas moins de deux volumes pour réunir les poèmes d'Alexis Lefrançois, "*Comme tournant la page*" (Editions du noroit), l'un renfermant les poèmes proprement dits, l'autre sous-titré modestement "*petites choses*". Le premier reflète les climats très divers où a vécu le grand voyageur qu'est l'auteur. Rhénanie et Belgique, Grèce, Sénégal, Guatemala. Dans le deuxième, l'humour prédomine, irrévérencieux, jouant sur les rapprochements insolites, à la manière des surréalistes ou de Prévert.

Chez François Charron, animateur de la jeune collection des "*Herbes rouges*" où il publie "*Le fait de vivre et d'avoir vécu*", la technique ressemblerait un peu à celle de Boulerice, s'il ne s'attachait davantage à des abstractions, la distance, l'oubli, ou à des figures géométriques, le cube, le rectangle, aux rapports entre les êtres eux-mêmes.

Chez Gérard Godin, chantre des appétits et de la satiété dans "*Soirs sans Atout*", (Ecrits des Forges), un mélange de réalisme traduit l'influence de son compatriote trifluvien Clément Marchand. Et chez Fernand

Ouellette, qui se plaisait aux jeux surréalistes, tout artifice disparaît devant la douleur que lui inspire la mort de son père et qui lui dicte des pages de lyrisme intime, très émouvantes et très belles, "*L'Heure*" (L'Hexagone).

### ROMANS : Le dernier Godbout

Jacques Godbout possède à un degré rare le talent de se renouveler et de s'adapter aux modes successives tout en demeurant lui-même. Dans "*une histoire américaine*" (Editions du Seuil), il a choisi pour thème central l'attrait et les faux-semblants des Etats-Unis tels que les perçoit un universitaire québécois émigré dans une faculté californienne.

A cela se mêlent d'autres thèmes actuels : les sectes, les conspirateurs, l'injustice d'une société répressive qui condamne d'avance et n'hésite pas à utiliser le chantage et les réminiscences d'un lointain séjour en Ethiopie qu'a aussi vécu l'auteur. Un roman d'aventures ? Un roman policier ? Un peu, mais aussi avec une dose imperceptible d'humour qui nous avertit de ne pas le prendre trop au sérieux.

Alice Parizeau, dans "*l'Amour de Jeanne*" (Tisseyre), évoque une fois de plus les drames de sa Pologne natale. Ses deux premiers volumes en contaient les luttes contre l'envahisseur. Nous en retrouvons ici l'atmosphère, mais aussi les lendemains les mécomptes des combattants en présence de nouveaux occupants, ou, en Occident, aux prises avec les tracasseries administratives, la méfiance générale, l'incompréhension des vérités gênantes. Mais qui diable a suggéré un titre à l'eau de rose pour ce récit d'une grande force et qui fait réfléchir ?

"*Les silences du corbeau*", d'Yvon Rivard (Boréal), nous promènent à Pondichéry, parmi des Occidentaux de toute provenance, en quête de sagesse, qui s'agglou-

ent autour d'une mère de dix-huit ans flanquée d'un gourou douteux. Pierre Gravel, dans "*La fin de l'histoire*" (L'Hexagone) brode sur la destinée de trois "patriotes" incarcérés après les troubles de 1837. L'un relégué en Australie, un autre condamné à la prison perpétuelle, le troisième libéré sans savoir pourquoi. "*Les Voyants*" de Robert Baillie (L'Hexagone) mettent en scène des aveugles et deux jeunes gens normaux qui élevés dans leur milieu font figure de marginaux.

Pierre Nepveu, (naguère co-lauréat du Prix France-Canada pour une "*Anthologie de la poésie québécoise*") aborde dans "*L'Hiver de Mira Christophe*" (Boréal) le roman psychologique. Ses personnages échangent leurs souvenirs d'enfance et leurs impressions de voyages ou d'expériences parfois assez incohérentes. Autant de voies qui s'ouvrent à la production romanesque du Québec.

### Une envolée de contes

Mettons à part Marie-Josée Thériault. Ses poèmes des "*Invariantes*" lui avaient valu, en 1984 un Prix Canada-Suisse. Elle en a publié d'autres et un roman à demi fantastique, "*Les Demoiselles de Numidie*" et surtout de nombreux contes. Les plus récents s'intitulent, comme l'un d'entre eux, "*L'envoleur de chevaux*" (Boréal). Ne croyez pas à une coquille, il ne s'agit pas d'un voleur, mais bien d'un "envoleur", qui amène des chevaux à s'envoler. Elle couvre toute la gamme du genre ; tantôt le mystère, l'inquiétant d'un érotisme sournois comme chez Pierre de Mandiargues, tantôt l'énigme, qui pique l'ingéniosité, comme chez Edgar Poe, la féerie innocente des enfants ou le merveilleux exotique des Mille et une nuits. Elle déploie en tout un art consommé du bizarre et de l'inattendu.

**Auguste VIATTE**

## A la page

• **POESIE** - La revue littéraire française "*Vagabondages*" a consacré son numéro 66 à la poésie québécoise (Miron, Perrault, Vigneault...). Renseignements : (1)43.29.80.09.

• **LANCEMENT** - Bernard Clavel, avec son épouse québécoise l'écrivain Josette Pratte a lancé fin mars sur les bords gelés de la rivière Malawin, et devant les caméras de TF1, le dernier roman de sa saga nordique "*Amarock*", l'histoire d'un chien un peu loup.

• **B.D.** - Les éditions Dupuis ont publié "*l'Or du Québec*", vingt-sixième album des "*tuniques bleues*" dessinées par Lambil. Le caporal Blutch et le sergent Chesterfield sont sur les traces d'un coureur des bois et d'un chercheur d'or.

• **DEBAT** - Après un voyage à Montréal, Françoise Dolto vient de publier "*Dialogues québécois*" sur le choc entre deux conceptions de la psychanalyse (éd. du Seuil):

• **PRIX** - Jean Ethier-Blais, essayiste et critique littéraire au "*Devoir*", s'est vu attribuer le 10 juin le prix France-Québec Jean Hamelin 1987 par un jury présidé par M. Viatte. Deux ouvrages sont couronnés par ce prix : "*Voyage d'hiver*" qui est un journal de voyage et "*le désert blanc*", recueil de nouvelles. Les deux livres sont publiés aux éditions Léméac.

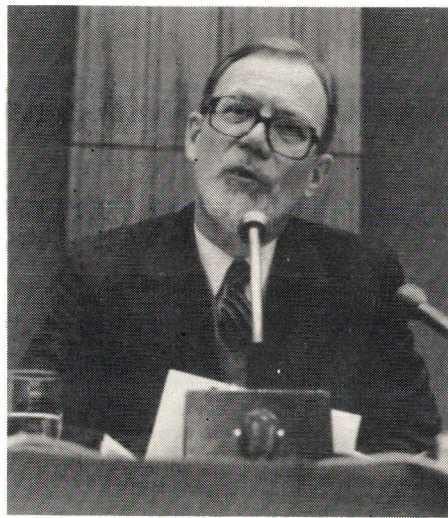
• **POLICIER** - L'action du dernier roman noir de Chrystine Brouillet "*le poison dans l'eau*" (éd. DENOËL, coll. SUEURS FROIDES) se déroule à Montréal. Selon "*Le Monde*", cette histoire c'est "*le Noeud de vipères au pays de Maria Chapdelaine*".

• **AUTEURS** - A l'occasion du Salon du livre de Québec début mai, "*Le Monde*" a publié le 24 avril une page spéciale sur des livres québécois, notamment de poètes.

## Les relations internationales du Québec

**La visite officielle du Président Charles De Gaulle au Québec, dont le vingtième anniversaire a lieu au mois de juillet, a marqué une étape décisive dans l'histoire des rapports du Québec avec le monde extérieur et particulièrement dans l'évolution des ententes internationales conclues par le gouvernement québécois.**

**C'est dans la foulée de cet événement, en effet, que la multiplication des accords avec la France, puis avec d'autres pays, a commencé à constituer la personnalité internationale que le Québec peut aujourd'hui revendiquer dans ses relations avec les autres Etats, souverains ou autonomes, et dans les organisations liées à la Francophonie.**



par

**Jacques-Yvan MORIN**

**Professeur titulaire  
de droit public  
à l'Université de Montréal**

**invité à l'Université de Poitiers**

**ancien Vice-premier ministre  
du Québec**

Cette expansion des activités internationales du Québec avait été préparée par la réouverture de la Délégation générale du Québec à Paris, en 1961, également favorisée par le Président. La représentation des intérêts québécois en France avait été établie dès 1882, avant même la création d'un poste diplomatique canadien, mais elle avait pris fin en 1912, alors que le gouvernement d'Ottawa, après avoir fait du représentant québécois son propre "agent", décida qu'il ne pouvait à la fois défendre les intérêts fédéraux et ceux du Québec.

### Un apprentissage rapide

L'existence de la Délégation permit de nouer des relations toujours plus suivies avec le gouvernement français. Le Québec se familiarisait de la sorte avec les questions internationales tombant dans sa sphère de compétence et les techniques de la négociation entre Etats. Cet apprentissage fut rapide et c'est en 1967, précisément, que l'ancien ministère des Affaires fédérales-provinciales devint le ministère des Affaires intergouvernementales. Plus tard, en 1984, il prit le nom de ministère des Relations internationales, ce qui témoigne éloquemment de l'évolution des rapports du Québec avec l'extérieur.

Il était tout naturel que les premières ententes du Québec fussent consacrées à la coopération avec la France dans les domaines de l'éducation et de la culture. Le premier échange de lettres eut lieu en 1964, bientôt suivi de "l'Entente sur l'Education", en février 1965, et de "l'Entente sur la coopération culturelle", en novembre de la même année. C'est également au cours de cette année que le Québec fit connaître publiquement son intention de nouer ses propres relations avec l'extérieur.

Au mois d'avril, le gouvernement, par la voix de Paul Gérin-Lajoie, vice-président du Conseil des ministres, affirma "la détermination du Québec de prendre dans le monde contemporain la place qui lui

revient". Devant le Corps consulaire de Montréal, le ministre fit état des lacunes des lois constitutionnelles canadiennes en matière de conclusion de traités et déclara que le Québec ne pouvait plus "abandonner au gouvernement fédéral le pouvoir d'appliquer les conventions" dont l'objet relevait de la compétence de l'Assemblée Nationale, au moment où le gouvernement prenait conscience de sa "responsabilité dans la réalisation du destin particulier de la société québécoise". Il en tira la conclusion qu'il était devenu nécessaire que le Québec participât "activement et personnellement" à l'élaboration des accords internationaux qui l'intéressaient directement.

### Une nouvelle impulsion

Ces paroles, reflet de la pensée politique issue de cette modernisation de l'Etat québécois que nous appelons "Révolution tranquille", ne pouvaient laisser le gouvernement français indifférent - et encore moins le Président. Après qu'il eût rappelé, dans son célèbre discours de l'Hôtel de Ville de Montréal, le droit du Québec de disposer librement de lui-même, il donna une nouvelle impulsion à la présence québécoise sur la scène internationale, comme le souhaitait le gouvernement du Premier ministre Daniel Johnson qui, entre-temps, avait succédé à celui de Jean Lesage.

Dès septembre 1967, moins de deux mois après le retour du Président en France, le ministre de l'Education nationale, Alain Peyrefitte fut chargé d'étendre la coopération aux sciences et aux techniques, en même temps que furent organisés les échanges de fonctionnaires entre les deux gouvernements : ce fut l'entente du 14 septembre 1967. En outre, il fut décidé à ce moment d'étudier la possibilité de créer un organisme destiné à favoriser les échanges de jeunes Français et Québécois. C'est ainsi que naquit, en février 1968, l'Office franco-québécois pour la jeunesse, responsable

depuis lors de plusieurs milliers d'échanges.

On sent dans ces accords la volonté commune des partenaires d'asseoir solidement leur coopération sur des contacts de plus en plus poussés entre leurs citoyens. Les "retrouvailles" ne pouvaient pas demeurer indéfiniment celles des seuls gouvernements, et on avait compris que l'avenir des relations franco-québécoises dépendrait, de part et d'autre, de l'attitude d'une multitude de groupes, associations, entreprises et individus.

### La réaction d'Ottawa

C'est également au lendemain du séjour du Président De Gaulle au Québec, dès 1968, que le gouvernement québécois commença à s'intéresser à l'organisation de la Francophonie, avec l'appui de la France.

Il voulut d'emblée être invité aux premières conférences qui eurent lieu à Niamey et Paris, ce qui lui fit prendre conscience du grand nombre de pays, africains notamment, où la langue française avait droit de cité.

Il en résulta sa présence au sein de la nouvelle Agence de coopération culturelle et technique, à titre de gouvernement participant, et près de 50 accords bilatéraux de coopération dans le domaine de l'éducation, signés entre 1969 et 1984. Ainsi se trouvait franchie une autre étape capitale sur le chemin parfois difficile par lequel le Québec accéda à la scène internationale.

Ce comportement nouveau et, semble-t-il, inattendu de la part d'une société qui avait toujours été tenue dans l'isolement, souleva des objections de la part du gouvernement d'Ottawa, qui s'était persuadé, depuis que la Grande-Bretagne avait autorisé le Canada à participer de plus en plus à la vie internationale, entre 1900 et 1931, qu'il était seul détenteur de la capacité d'entretenir des rapports officiels avec les Etats étrangers.



Dès 1968, il publia deux "livres blancs" sur le fédéralisme, les relations internationales et les conférences multilatérales sur l'éducation, dans lesquels il affirmait que la Constitution canadienne ne reconnaissait pas aux états fédérés le pouvoir de conclure des traités et encore moins le droit d'être présents en tant que tels dans les conférences internationales. On y offrait au Québec d'être représenté au sein de la délégation canadienne et, dans le cas de réunions de pays francophones, de présider la délégation canadienne ; comme le président québécois recevrait alors ses instructions d'Ottawa, cela permettait, dans l'esprit du gouvernement fédéral, d'assurer l'indivisibilité de la politique étrangère canadienne.

La thèse fédérale fut jugée incompatible avec la Constitution par le gouvernement du Québec. La jurisprudence du Conseil privé britannique, en effet, avait consacré le principe de l'égalité des deux ordres de gouvernement au sein de la Fédération canadienne, chacun étant souverain dans sa sphère de compétence. En outre, le Conseil privé, avait affirmé à plusieurs reprises, dans ses interprétations successives du "British North America Act", la loi britannique de 1867 qui servait de constitution au Canada, que l'étendue des pouvoirs exécutifs des provinces découlait de celle de leurs compétences législatives.

## Les propositions du Québec

Aussi le Québec, fort de ces précédents judiciaires, estimait-il qu'il lui revenait de conclure les accords internationaux dans tous les domaines relevant de ses compétences, y compris l'Education, la culture, les questions sociales et le développement industriel et commercial, la coopération scientifique, les communications, l'administration de la justice, le tourisme, l'environnement, les transports (en particulier l'immatriculation des automobiles), la fonction publique, etc.

C'est devant la Conférence constitutionnelle fédérale-provinciale de 1968 que le Premier ministre Johnson décida de soulever la question. Il fit valoir que l'opinion

publique était de plus en plus consciente de la nécessité pour le Québec de regarder au-delà de ses frontières et de s'intéresser activement aux affaires internationales. Il proposa que lui fussent reconnues la faculté de conclure lui-même des ententes dans les domaines relevant de sa compétence, ainsi que la possibilité de participer directement aux conférences internationales lorsque le Canada s'abstenait d'être présent aux réunions traitant de questions qui intéressaient le Québec.

Dans l'esprit de Daniel Johnson comme dans celui du gouvernement antérieur, ces propositions étaient parfaitement compatibles avec le régime fédéral. Le gouvernement du Québec était en effet disposé à admettre le principe selon lequel l'activité québécoise à l'étranger ou dans les organisations internationales devait "rester compatible avec l'intégrité de la politique étrangère canadienne" et il proposait même la création de mécanismes intergouvernementaux entre Ottawa et Québec, en vue d'assurer cette compatibilité et d'arbitrer les difficultés qui pourraient surgir à ce propos.

Malheureusement, ces questions, à vrai dire plus théoriques que pratiques, ne purent être réglées en 1968, ni par la suite. L'arrivée de Pierre-Elliott Trudeau au poste de Premier ministre du Canada renforça même l'opposition du gouvernement fédéral aux initiatives québécoises à l'extérieur. De surcroît, la stratégie fédérale était d'éviter toute discussion de fond sur la répartition des compétences et sur les pouvoirs du Québec, en mettant l'accent sur d'autres objectifs, comme le "rapatriement" de la Constitution canadienne ou la Charte des droits et libertés insérée dans la Loi britannique de 1982, par laquelle fut effectué le rapatriement.

## La diversification des ententes

En l'absence de solution constitutionnelle mutuellement agréée, le Québec a continué de conclure des ententes internationales dans les domaines relevant de sa compétence tandis que le gouvernement fédéral

## Le Québec International

- Une centaine de maires des métropoles francophones ont tenu en avril à Québec un colloque sur l'information municipale.

- Le budget du Ministère des Relations Internationales a augmenté de 20,2 % (66,3 millions de dollars) en raison du sommet francophone (6,8 millions) et de la coopération en Afrique (2 millions). Maintien des crédits pour les délégations à l'étranger (22,9 millions) et réduction de 200.000 dollars du budget de l'OFQJ (1,5 million).

- L'Ontario a ouvert en avril, à Québec, sa première délégation dans une autre province.

- L'assemblée de l'Atlantique Nord a réuni à Québec, du 21 au 25 mai, 158 parlementaires des seize pays membres de l'OTAN pour discuter des relations est-ouest et du contrôle des armements.

- La ville de Montréal va créer, d'ici l'automne, un secrétariat des relations internationales.

restait sur ses positions. De rares compromis sont intervenus, comme celui de 1971, qui valut au Québec d'être représenté dans les faits de façon distincte dans les instances de la Francophonie, et les arrangements intervenus à la veille du Sommet francophone en 1985, entre les nouveaux Premiers ministres Pierre-Marc Johnson et Brian Mulroney.

C'est dans le domaine des ententes internationales que le Québec a le mieux fait valoir sa capacité internationale, en même temps qu'il développait son réseau de délégations et de bureaux à l'étranger. Après l'impulsion donnée à sa présence dans le monde entre 1967 et 1971, à la suite des événements que nous avons narrés, les gouvernements qui se succédèrent à Québec, quelle que fût leur orientation politique, continuèrent à étendre les activités extérieures du Québec.

Après 1975, à l'époque du gouvernement de René Lévesque, une nouvelle étape fut franchie quand les ententes commencèrent à déborder le cadre de l'éducation et de la culture pour se diversifier et pénétrer d'autres secteurs relevant de la compétence constitutionnelle du Québec : énergie, industrie, mines, échanges commerciaux et sécurité sociale. Le nombre des pays avec lesquels le Québec signait des ententes augmentait également, notamment parmi les premiers, l'Italie et le Maroc.

En 1979, la Commission permanente de coopération franco-québécoise, décida, conformément aux orientations données par les deux premiers ministres, de mettre l'accent désormais sur la coopération économique et de redéployer à cette fin une partie des moyens financiers consacrés jusque-là à d'autres secteurs. Autre innovation de ces années fécondes, parmi bien d'autres : la première entente avec une collectivité autonome (à l'extérieur des Etats-Unis), fut conclue en 1980, avec la Région

## La France et le Québec de 1961 à 1987

- 1961 : visite officielle du premier ministre Jean Lesage en France. Inauguration de la maison du Québec à Paris.
- 1965 : entente de coopération culturelle.
- 1967 : visite du Général de Gaulle au Québec. Accords Johnson-Peyrefitte.
- 1968 : création de l'OFQJ.
- 1969 : création de France-Québec.
- 1971 : création de Québec-France.
- 1974 : visite officielle du Premier ministre Robert Bourassa en France.
- 1977 : visite officielle du Premier ministre René Lévesque en France.
- 1979 : visite officielle du Premier ministre Raymond Barre au Québec.

- 1980 : visite officielle du Premier ministre René Lévesque en France.
- 1982 : visite officielle du Premier ministre Pierre Mauroy au Québec.
- 1983 : visite officielle du Premier ministre René Lévesque en France.
- 1984 : visite officielle du Premier ministre Laurent Fabius au Québec.
- 1985 : visite officielle du Premier ministre René Lévesque en France.
- 1986 : sommet francophone de Paris avec la participation du Premier ministre Robert Bourassa.
- 1987 (mai) : visite officielle du Président Mitterrand au Québec, (septembre) : sommet francophone de Québec avec la participation du président Mitterrand et du Premier Ministre Jacques Chirac.



wallonne ; elle portait sur la réalisation de projets économiques communs, notamment en matière de rénovation industrielle, d'aide aux petites et moyennes entreprises et de production agro-alimentaire.

### Des rapports "directs et privilégiés"

Vingt ans après les premiers accords internationaux du Québec, on en compte plus de 150, dont une cinquantaine dans le domaine de l'éducation, 9 en matière d'échanges culturels et artistiques, 10 dans le domaine de la coopération scientifique et de la recherche appliquée ; 8 portent sur les communications, 12 sur la santé et la sécurité sociale, 10 sur la coopération économique, industrielle et commerciale, 2 sur l'entraide judiciaire, 3 sur l'hôtellerie et le tourisme, 32 sur les transports, etc.

En somme, le Québec a assumé des obligations conventionnelles dans la plupart

des domaines que la Constitution attribue à sa compétence. Les prochaines années devraient lui permettre d'étendre la coopération à l'ensemble de ses compétences et d'élargir le cercle des Etats avec lesquels il entretient de fructueuses relations.

Jusqu'ici, les ententes ont permis au Québec de nouer des rapports directs avec quelque 36 Etats souverains, 31 Etats fédérés ou collectivités autonomes (dont 25 aux Etats-Unis) et 4 organismes internationaux. Il ne faut pas oublier cependant, que les premières ententes furent conclues avec la France, comme le dictaient l'histoire du Québec et la logique du développement de son identité. Le Québec aurait mis beaucoup de temps à trouver tous les partenaires internationaux avec lesquels il traite aujourd'hui s'il n'avait trouvé auprès de ce grand pays ami, à l'époque où Charles de Gaulle présidait aux destinées françaises, l'appui qui lui permit d'échapper au tête-à-

tête exclusif avec l'Amérique du Nord anglo-américaine.

Depuis cette époque, en dépit des changements politiques intervenus de part et d'autre, la coopération franco-québécoise s'est constamment étendue. C'est avec la France que les ententes du Québec ont été les plus nombreuses et les plus diversifiées. Sur les quelque 150 accords conclus pendant les années qui ont suivi les premières initiatives franco-québécoises, une trentaine l'ont été avec la France, sans compter les nombreux programmes scientifiques et techniques résultant des travaux de la Commission permanente de coopération. Aussi a-t-on raison de parler de rapports "directs et privilégiés" - et d'y tenir.

Jacques-Yvan MORIN

## Représentations du Québec au Canada et à l'étranger

### AFRIQUE

**Abidjan**  
Bureau du Québec  
a/s Ambassade du Canada  
B.P. 4104  
ABIDJAN 01  
Côte-d'Ivoire  
Tel.: 32-20-09  
Télex: 983-23593 (DOMCAN ABIDJAN)

### AMÉRIQUE DU NORD

\* **Edmonton**  
Bureau du Québec  
Highfield Place Building  
10010-106 th St. 10th Floor  
EDMONTON, Alberta  
Canada T5J 3L8  
Tel.: (403) 423-6651  
Télex: 03742811 (GOVT QUE EDM)

### \* Moncton

Bureau du Québec  
Place L'Assomption  
770, rue Main  
MONCTON, Nouveau-Brunswick  
Canada E1C 1E7  
Tel.: (506) 382-7851  
Télex: 0142168 (GOUVQUE MCTN)

### \* Ottawa

Bureau du Québec  
112, rue Kent, bureau 1201  
Place de Ville (Tour B)  
OTTAWA, Ontario  
Canada K1P 5P2  
Tel.: (613) 238-5322  
Belino: (613) 563-9137

### \* Toronto

Bureau du Québec  
20 Queen Street West  
Suite 1004, Box 13  
TORONTO, Ontario  
Canada M5H 3S3  
Tel.: (416) 977-6060  
Belino: (416) 596-1407  
Télex: 0622071 (GOVTQUE TOR)

### Atlanta

Délégation du Québec  
230 Peachtree Street, N.W.  
Suite 1501  
ATLANTA, Georgia 30303  
Etats-Unis d'Amérique  
Tel.: (404) 581-0488  
Télex: 00542689 (GOV QUE ATL)

### Boston

Délégation du Québec  
Exchange Place, 19th Floor  
BOSTON, Massachusetts 02109  
Etats-Unis d'Amérique  
Tel.: (617) 723-3366  
Télex: 00940-683 (QUEBEC BSN)

### Chicago

Délégation du Québec  
35 East Wacker Drive  
Suite 2052  
CHICAGO, Illinois 60601  
Etats-Unis d'Amérique  
Tel.: (312) 726-0692  
Télex: 00501033 (QUEBEC GOV CGO)

### Lafayette

Bureau du Québec  
303 West Vermilion Street  
LAFAYETTE, Louisiana 70501  
Etats-Unis d'Amérique  
Tel.: (318) 232-8080  
Télex: 00989332 (QUEBEC GOV LFY)

### Los Angeles

Délégation du Québec  
700 South Flower Street  
Suite 1520  
LOS ANGELES, California 90017  
Etats-Unis d'Amérique  
Tel.: (213) 689-4861  
Télex: 00677620 (QUELA LSA)

### New York

Délégation générale du Québec  
Rockefeller Center  
17 West 50th Street  
NEW YORK, New York 10020-2201  
Etats-Unis d'Amérique  
Tel.: (212) 397-0200  
Télex: 00126405 (QUEBECGOV NYK)

### Washington

Bureau du Québec  
1300 19th Street N.W., suite 220  
WASHINGTON D.C. 20036  
Etats-Unis d'Amérique  
Tel.: (202) 659-8991  
Télex: 00892731 (QUEBEC WSH)

### AMÉRIQUE LATINE

#### Bogota

Bureau du Québec  
Service économique  
Edificio Profinanzas  
CRA 9 N 74-08  
Bureau 505  
BOGOTA, Colombie  
Tel.: 57 255-6628  
255-6531  
211-7232  
Télex: 42369 (COQBC CO)

#### Buenos Aires

Bureau du Québec  
Service d'immigration  
a/s Ambassade du Canada  
Suipacha 1111, PISO 25  
1368, BUENOS AIRES, Argentine  
Tel.: 54-1-329081 (82 à 88)  
Télex: 3321383 (CANAD AR)

#### Caracas

Bureau du Québec  
Edificio Aba, 4e  
Apartado 2730  
CARACAS 1010A, Venezuela  
Tel.: 582-913831  
Télex: 3123491 (ORIVECA)

#### Mexico

Délégation générale du Québec  
Avenida Taine 411  
Colonia Bosques De Chapultepec  
B.P. 11580 MEXICO D.F.  
Mexique  
Tel.: 905-250-8208  
Télex: 221776443 (DELQME)

#### Port-au-Prince

Bureau du Québec  
Service d'immigration  
13, rue Baussan B.P. 2243  
PORT-AU-PRINCE  
Haiti  
Tel.: 509-1-5-3102  
Télex: 2030280 (DELGPAP)

#### ASIE

##### Bangkok

Bureau du Québec  
Service d'immigration  
a/s Ambassade du Canada  
138 Boonmitr Bldg 12e étage  
Silom Rd  
BANGKOK 10500  
Thaïlande  
Tel.: 234-1561 234-1568  
poste 71  
(via téléphonie internationale)  
Télex: 82671 (DOMCAN TH)

#### Hong Kong

Délégation du Québec  
Admiralty Center, Tower 1  
Suite 1716  
18 Harcourt Road  
HONG KONG  
Tel.: 852-5-285071 852-5-291126  
Télex: 86947 (SINPO-HX)

#### Singapour

Bureau du Québec  
105 Cecil Street, No 12-02  
The Octagon  
SINGAPOUR 0106  
Tel.: 65-225-1411  
Télex: RS 42250 (QUESIN)

#### Tokyo

Délégation du Québec  
Kojimachi Hiraoka Bldg, 5e étage  
1-3, Kojimachi  
Chiyoda Ku  
TOKYO 102, Japon  
Tel.: (03) 239-5137  
Belino: (03) 239-5140  
Télex: J23842 (TOKEBEC)

### EUROPE

#### Bruxelles

Délégation générale du Québec  
Avenue des Arts, 46  
1040 BRUXELLES  
Belgique  
Tel.: 322-512-0036  
Télex: 4625276 (QUEBRU B)

#### Düsseldorf

Bureau du Québec  
Service économique  
Königsallee 30  
D 4000 DÜSSELDORF  
République fédérale d'Allemagne  
Tel.: 49-211-32 08 16  
Télex: 418587659 (QUED D)

#### Lisbonne

Bureau du Québec  
Service d'immigration  
14-5 Praça Marques De Pombal  
LISBOA CODEX 1296  
Portugal  
Tel.: 351-1-54 02 91  
Télex: 12377 (DOMCAN P)

#### Londres

Délégation générale du Québec  
59 Pall Mall  
London SW1Y 5JH  
Royaume-Uni  
Tel.: 441-930-8314  
Télex: 51-261618 (QUELON G)

#### Rome

Délégation du Québec  
Corso Trieste 16  
ROMA 00198  
Italie  
Tel.: 39-6-844 90 32  
Télex: 43 623068 (QUEBROI)

#### Service d'immigration du Québec

a/s Ambassade du Canada  
30 Via Zara  
ROMA 00198  
Italie  
Tel.: 39-6-844 01 58  
Télex: 61056 (DOMCAN)

#### Milan

Bureau du Québec  
Service économique  
Via Piccinni, No. 2  
MILANO 20131  
Italie  
Tel.: 39-2-208-204  
Télex: 43 334163 (QUEBMI)

#### Paris

Délégation générale du Québec  
66, rue Pergolèse  
PARIS 75116  
France  
Tel.: 331-45.02.14 10  
Télex: 42 620401 (DELEBEC PARIS)

#### Services culturels

117, rue du Bac  
PARIS 75007  
France  
Tel.: 331-42.22.50 60

#### Stockholm

Bureau du Québec  
Service économique  
Hantverkargatan 7  
Box 22114  
S-104 22  
STOCKHOLM  
Suede  
Tel.: 46-8-52 02 20  
Télex: 17041 (REMA S)

\* Les bureaux du Québec au Canada relèvent du Secrétariat aux Affaires intergouvernementales canadiennes

Relations internationales

Québec



**Envoyé spécial d'Ouest-France pour suivre le voyage du Président de la République au Canada et au Québec, Georges Poirier raconte ici l'étape québécoise de ce périple de 23.000 km fin mai.**

En cinq jours, François Mitterrand a ravi le Canada et rassuré le Québec. Il a pris acte de la cohabitation entre deux "sociétés distinctes". Ménageant les susceptibilités, il n'a pas cité le mot Québec à Ottawa, faisant sourciller le lendemain la presse québécoise. Mais, diplomate, il n'a pas prononcé non plus le mot Canada au Québec, avec lequel les "liens privilégiés" sont réaffirmés. De même, le vocable de "province" fut généralement banni des discours présidentiels durant ce voyage pan-canadien. Le Président Mitterrand utilise plus volontiers le terme de "pays" ou d'"Etat". Dans le sens, sans doute, des états américains.

Sur l'itinéraire du voyage, l'Elysée avait reçu deux propositions, l'une d'Ottawa, l'autre de Québec "compatibles à 75 %" selon Jean-Louis Roy, délégué général du Québec. La présidence française a laissé Brian Mulroney et Robert Bourassa négocier entre eux le programme. Le Concorde - qui a drainé les foules dans les aéroports - a donc atterri d'abord à Ottawa le 25 mai. Le gouvernement québécois lui-même, semble-t-il, voulait éviter un début de voyage au Québec pour désamorcer toute... comparaison historique.

## Le Président Mitterrand "je prononce le mot Québec avec amour"

"Vingt ans après le voyage du Général de Gaulle, vous verrez un Canada réconcilié avec lui-même" expose Brian Mulroney sous les boiseries du Parlement fédéral d'Ottawa. Cette référence lancinante au fameux "Vive le Québec libre" agace plutôt le Président Mitterrand. "Il y a vingt ans, c'était il y a vingt ans. En 1987, comme vous avez pu le constater, cela se passe un peu différemment" dira-t-il lors de la conférence de presse de Montréal.

### "Une page se tourne"

En arrivant à Ottawa, le président Mitterrand constate "la dimension biculturelle du Canada, un fait dont tout Français se réjouit". Il précise : "les descendants des premiers arrivés tiennent une place originale, irremplaçable sans doute, aux côtés de leurs compatriotes de langue anglaise".

Finis les malentendus. La coïncidence de l'entente du Lac Meech et du voyage présidentiel fait qu'une "page se tourne" dans les relations franco-canadiennes. La décripation et la normalisation, engagées par les voyages précédents de Raymond Barre (1979) et Laurent Fabius (1984), sont officialisées. Place aux échanges économiques.

A l'image des satellites de télécommunications canadiens lancés par Ariane, la France et le Canada veulent voir décoller des échanges qui, aujourd'hui, "ne reflètent pas l'étroitesse des liens politiques". Dans ces échanges, le Québec demeure la porte d'entrée : 60 % des 340 entreprises françaises implantées au Canada le sont au Québec ; 52 % de nos exportations vont au Québec et 42 % de nos importations canadiennes en proviennent mais elles ne font que 1,4 % des ventes québécoises à l'étranger.

### Gaspé chaleureux

Le Québec fut donc la seconde étape du voyage présidentiel. Changement d'ambiance et de ton. Après l'accueil pro-

colaire d'Ottawa, la foule est au rendez-vous du retour aux sources de la Nouvelle-France. A Gaspé, là où Jacques Cartier plante sa croix en 1934, là "où finit l'océan et où commence cette terre" dit François Mitterrand.

Sous la lumière du printemps, la cathédrale en bois de cèdre carillonne à toute volée. Les "cousins" sont là, un bon millier en famille, les écoliers au premier rang. Les drapeaux tricolores et fleur-de-lysés flottent dans les mains, les rues, les côteaux. Gaspé fête son hôte.

Après un dépôt de gerbe au pied de la croix de granit, le président Mitterrand déroule l'histoire dans son allocution devant les stèles du monument Jacques Cartier. "Vôtre histoire c'est la vôtre, c'est en même temps la nôtre. Nous nous sentons très profondément imbriqués à ce que vous vivez, à ce que vous espérez, et à ce que vous êtes. Quand je suivrai l'itinéraire prévu pour aller jusqu'à Montréal, j'aurai le sentiment de suivre le cours de l'histoire".

Sur la tendre pelouse qui descend vers la baie, François Mitterrand conclue ainsi : "Je prononce ce mot Québec avec amour, avec respect, avec espoir".

Dans une sympathie bon enfant, au milieu des pêcheurs de homards, le Président français gagne ensuite Percé et l'auberge "Le Gargantua" tenu par un breton d'origine Pierre Péresse. Là, il déjeune en compagnie de Robert Bourassa et des deux enfants du pays, Gérard D. Levesque, ministre des finances, et René Levesque. Devant les journalistes, le fondateur du Parti Québécois estime "normal que la France et le Canada reprennent des relations de bonne convenance. Il n'y a rien là d'exceptionnel. Ça n'exclut pas des liens très spéciaux entre la France et le Québec".

L'après-midi s'étire agréable sur les hauteurs de Percé. Le retard s'allonge à Québec où la communauté française attend au Château Frontenac.

### Une fraternité d'égalité

Par cette douce soirée, les terrasses de la Grande Allée sont bondées lorsque le Président français arrive à l'Assemblée Nationale. Au salon rouge, devant deux cents parlementaires et invités, Robert Bourassa rappelle "l'indéfectible attachement" du Québec à la France. François Mitterrand, en réponse, souligne la "rencontre irréversible" des deux pays. Au détour d'une phrase, il parle de "nos Etats".

Il s'agit bien d'une fraternité d'égalité. Pas de paternalisme mais un partenaire particulier. A ceux qui craignent une banalisation des liens, le Président français met les points sur les i. "Le dispositif de nos institutions n'a pas d'équivalent dans vos relations avec l'extérieur" dit-il aux Québécois.



Dans le salon rouge de l'Assemblée Nationale

## respect et espoir"

*"Et nous mêmes, il a dans notre politique étrangère une place bien à part. Cette relation est directe, elle est privilégiée, quelles que soient les majorités au pouvoir"*.

Le Président Mitterrand salue également "l'identité québécoise" et sa vitalité. "Tout est en mouvement dans ce pays". Ainsi, il remarque que "tant de textes ont permis au Québec moderne d'affirmer sa personnalité, de consolider sa spécificité, d'accroître son rayonnement". Il cite nommément "les lois linguistiques". Une allusion bien reçue par toutes les tendances politiques du Québec. De même que son coup de chapeau à l'apport du pays de Gilles Vigneault à notre langue commune. "Des résonances, des sonorités, des expressions que nous avons nous-même perdues, que vous nous avez rendues".

Dans ce discours retransmis à la télévision, François Mitterrand s'excuse enfin de sa brève halte de 28h. au Québec. "En septembre, je ne viendrai que pour Québec. C'est un rendez-vous remis. Que les Québécois n'aient pas le sentiment d'un oubli. Nous ne pouvons plus les oublier".

### "Quelque chose d'heureux"

En sortant, le président Mitterrand abandonne la limousine officielle et éloigne l'escorte motorisée. Il entraîne Robert Bourassa dans une ballade vespérale impromptue rue Saint-Louis. Les touristes américains sortent des restaurants et les Québécois de leurs maisons. La marche se termine en bain de foule au bord du St-Laurent sur la terrasse Dufferin. La joie d'être ensemble, en amis proches, sans exubé-

rance ostentatoire. "Il y avait dans l'air quelque chose d'heureux" commentera le Président français un peu plus tard.

L'escale du lendemain à Montréal ne durera que trois heures. Dont une consacrée à une très dense conférence de presse.

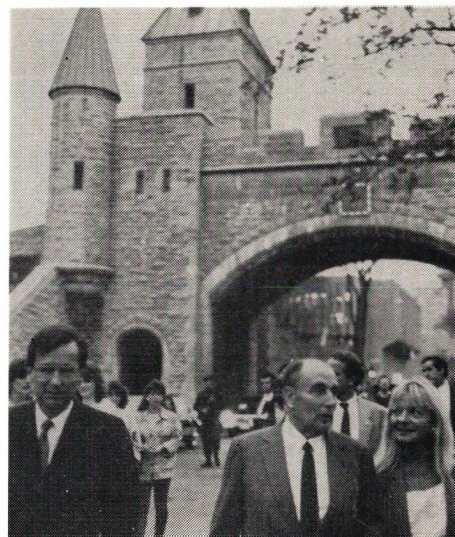
François Mitterrand va répondre à de multiples questions sur le triangle Paris-Québec-Ottawa. Ses prudences de langage d'abord. "Je n'ai rien évité du tout" affirme-t-il. "A Ottawa, j'ai tout naturellement parlé du Canada, à Québec j'ai tout naturellement parlé du Québec".

Pour le Président français, l'équilibre entre le Canada et le Québec "n'est pas difficile. Il suffit de parler clairement et franchement. La difficulté, je l'aperçois dans le commentaire qui suppose que nous vivons sur des charbons ardents du matin au soir, ce qui n'est pas le cas".

### "Une réalité politique"

Les règles du jeu sont claires pour François Mitterrand. "Ce n'est pas à nous de définir les structures de l'état fédéral canadien. Ce n'est pas à nous de déterminer les droits et les pouvoirs du Québec, quelque vœu que nous ayons pour nos amis et nos frères du Québec... Au Québec, j'ai dit : ce n'est pas le rôle de la France que de trancher les éventuelles différences s'il en est. Au Canada, j'ai dit : vous ne pouvez pas vous froisser, de la démarche particulière que les Québécois et les Français ont entreprise entre eux. Je ne tiens pas deux langages".

Ceci rappelé, le président Mitterrand a néanmoins donné sa vision du Québec actuel. "Est-ce que j'ai le sentiment que le Québec vive sa vie ? Autant que le désirent tous les Québécois ? Sans doute pas puisque je suis quand même au courant des luttes d'opinions qui s'y déroulent. Beaucoup plus que d'autres le voudraient ? C'est évi-



Promenade à Québec

dent aussi. Moi j'ai le sentiment que le Québec est une réalité politique vivante". D'où une relation unique sur le plan international.

"Au cours de ces six dernières années", poursuit le Président Mitterrand, "j'ai veillé à ce que, non seulement, fusse maintenu l'ensemble des dispositions qui avait permis un traitement particulier et privilégié, mais à les accroître et à les enrichir ; témoin le sommet des pays francophones qui marquera une étape très importante de la situation du Québec dans le monde".

La francophonie et la langue française resteront des thèmes forts de ce voyage présidentiel. Avant de poursuivre son chemin à la rencontre des Fransaskois et des Acadiens, le Président Mitterrand a d'ailleurs déclaré à Montréal : "Plus il y aura de gens qui parlent français, y compris au Canada, mieux cela vaudra".

**Georges POIRIER**



Le voyage présidentiel vu par "Le Soleil"



A Gaspé

## ECONOMIE

• **SYNDICAT** - Un cheminot charentais a gagné une bourse pour aller au Québec suite à un concours organisé par l'OFQJ, une association de tourisme social et l'union départementale CFDT. Celle-ci a élaboré un projet de coopération syndicale pour des échanges entre salariés des deux pays.

• **FILIALES** - Elf a implanté à Montréal une filiale à 100 %, la "société pétrolière du Canada Ltée" chargée d'abord de la fabrication et de la vente de bitumes spéciaux. Jeumont-Schneider a créé aussi une filiale à Montréal et passé un accord de distribution avec Bell-Electronics.

• **EXPANSION** - Le successeur de Michel Baroin à la tête de la GMF (Garantie Mutuelle des fonctionnaires), Jean-Louis Petriat, a annoncé fin mars une implantation au Québec dans l'assurance et un projet d'installation de la FNAC au Canada.

• **INVESTISSEMENT** - Un guide "Investir en France" a été réalisé à l'intention des entrepreneurs québécois par le comité d'échanges économiques France-Québec de la Chambre de Commerce France-Canada.

• **PROGRESSION** - Cascades SA, filiale française du groupe québécois, a annoncé pour 1986 un chiffre d'affaires de 780 millions de F contre 276,6 en 1985. Un bon résultat qui s'explique notamment par l'acquisition d'une deuxième usine Cascades Blendecques SA le 1<sup>er</sup> janvier 1986.

• **TOURISME** - A l'initiative d'Air-France, Air-Canada, Renault et la Maison de la France à Montréal, un "passeport-sourire" a été tiré à 50.000 exemplaires pour les touristes canadiens visitant l'Ouest de la France. A eux de le faire tamponner dans les principaux offices de tourisme des cinq régions de l'Ouest. Au retour à Montréal, un tirage au sort permettra de gagner des séjours et des cadeaux.

• **AGRICULTURE** - Une vingtaine de producteurs laitiers du Québec et autant de pépiniéristes ont visité le salon de l'Agriculture à Paris. Les premiers sont allés également en Bretagne et en Normandie, et les seconds dans les régions d'Angers, Chartres et Orléans.

• **PECHE** - Après le jumelage entre la Dordogne et la rivière Jacques Cartier, Mme Baylet présidente du syndicat mixte de la Garonne a proposé de jumeler le fleuve au Saint-Laurent. Une proposition faite lors du passage à Toulouse mi-février de M. Harvey ministre adjoint de la pêche au Québec.

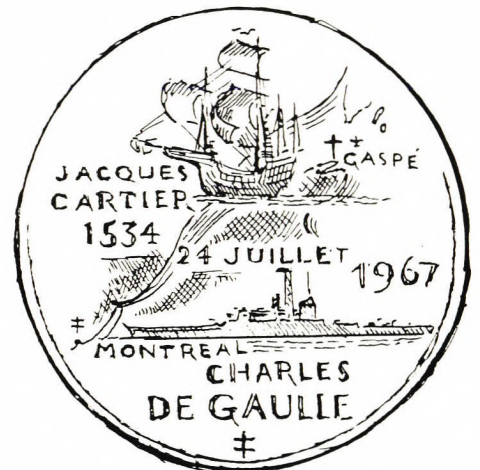
• **PERIPLE** - Paris, la Champagne, l'Alsace, les Alpes, la Côte d'Azur, les châteaux de la Loire sont au programme du voyage culturel et professionnel que fera, du 20 septembre au 10 octobre, la Fédération des travailleurs forestiers du Québec.

• **SATELLITE** - La première vidéoconférence de l'histoire de la coopération franco-québécoise a réuni le 28 avril de part et d'autre de l'Atlantique des spécialistes de la forêt. Cette conférence simultanée a permis de préparer un protocole d'entente en matière de recherche forestière.

• **AUDIOVISUEL** - Début avril à la DGQ, un colloque a réuni des producteurs français et québécois de télévision. Plusieurs recommandations seront soumises aux ministres des deux pays en vue d'une entente franco-québécoise sur les coproductions.

• **TELEVISION** - Le groupe Vidéotron, nouveau propriétaire de Télé-Métropole a investi 3 % dans la 5<sup>ème</sup> chaîne française aux côtés d'Hersant et de Berlusconi.

## 20<sup>ème</sup> anniversaire de la visite de De Gaulle au Québec



Notre éminent ami, Pierre-Louis Mallen, membre d'honneur et ancien Secrétaire général bénévole de France-Québec, Ct de l'Institut, dont on sait (cf. son livre *Vive Le Québec Libre*, Plon, 1978) le rôle déterminant qu'il joua dans l'évènement hautement positif de 1967, a fondé et préside une association, en abrégé C O E G, qui s'est donné pour première tâche de célébrer le 20<sup>ème</sup> anniversaire de l'historique visite au Québec du général de Gaulle.

Voici le dessin de la médaille que, sur son initiative, le Maître Raymond Corbin, de l'Académie des Beaux-Arts, a gravée et que la Monnaie frappe en ce mois de mai. A l'avant, le visage du Fondateur de la Ve

République se détache sur les drapeaux français et québécois flottant ensemble comme ils le firent au long du Chemin du Roy.

Au travers, le geste, que d'aucuns présentent à tort comme une fougade, est enraciné dans l'histoire du Québec : deux sites (Montréal, Gaspé), deux noms (de Gaulle, Cartier), deux navires (le croiseur, le voilier), deux dates (1967, 1534) sont unis par un seul quantième (24 juillet) car le jour où de Gaulle a crié "Vive le Québec libre !" est le même (433 ans plus tard) que celui où Jacques Cartier prit possession de la future Nouvelle France au nom du Roi très Chrétien en plantant une croix ornée des fleurs de lys.

## POLITIQUE

• **JUSTICE** - Le ministre québécois Herbert Marx a discuté début avril avec son homologue français Albin Chalandon d'un projet d'accord sur l'indemnisation réciproque des victimes d'actes criminels. Il a également rencontré les secrétaires d'Etat à la consommation Jean Arthuis et aux droits de l'homme Claude Malhuret.

• **INTERNATIONALE** - La vice-présidente du Parti Québécois Nadia Assimopoulos et un député montréalais André Boulerice ont assisté parmi les délégations étrangères au congrès du PS à Lille début avril.

• **CONSUL** - Daniel Jouanneau a remplacé en avril Renaud Vignal à la tête du consulat de France à Québec. Enarque, âgé de 40 ans, Daniel Jouanneau était auparavant chef de mission à Conakry (Guinée) après avoir été en poste au Caire et au Zimbabwe.

• **ACCORD** - Les maires de Montréal et de Paris, Jean Doré et Jacques Chirac ont signé le 11 mai un accord culturel. De jeunes peintres montréalais pourront exposer dans les maisons de quartier de Paris et les artistes parisiens accrocheront leurs tableaux dans les maisons de la culture de Montréal dès 1988.

• **ROYAL** - Le Comte de Paris, durant sa visite de six jours à Beauceville, Québec et Montréal, fut reçu "comme un chef d'Etat" selon le journal royaliste "Aspects de la France".

## SPORTS

• **GLACE** - L'équipe de France de hockey s'est qualifiée pour les Jeux Olympiques de Calgary (Alberta) en 1988. Neuf joueurs sur vingt et un ont la double nationalité française et québécoise. En 1992 à Albertville, les dirigeants espèrent présenter "un hockey de l'hexagone".

• **HOCKEY** - Vingt et un minimes des clubs de Grenoble, Villars de Lans, Gap, Megève, St Gervais et Chamonix, regroupés dans la formation Alpes-France, ont participé du 11 au 30 mars au tournoi international pee-wee de Québec.

• **FOULEE** - Etudiant à Chicoutimi et espoir québécois du demi-fond, Alain Harvey a terminé 8<sup>ème</sup> des 25 km de la francophonie le 11 avril à Angoulême, ville jumelée avec Chicoutimi.

• **RECRUE** - L'équipe de hockey de Tours a recruté le meilleur défenseur français Jean-Philippe Lemoine 22 ans, 1 m 95, 105 kg. Originaire de Villars de Lans, il s'est expatrié de 14 à 20 ans au Québec (Ste Foy, Laval, Granby, Longueuil) pour se perfectionner.

• **PISTE** - Peu de femmes commissaires de course sur les circuits automobiles. A Monaco, elles ne sont pas acceptées du tout. Une Québécoise venue spécialement pour ce circuit s'est faite éconduire.

## La France vue par les Québécois

**Quelle est l'image de la France parmi les personnalités québécoises ? "Le Figaro" a publié le 6 mars les résultats d'un sondage réalisé par le service de presse du Commissariat de France.**

Celui-ci a interrogé 464 dirigeants québécois des milieux économiques, financiers, syndicaux, culturels ou des secteurs de l'enseignement, de la recherche, des médias et de la fonction publique.

Ainsi 63 % des leaders québécois affirment avoir beaucoup d'affinités avec la France et s'estiment plutôt bien renseignés. Dans les relations entre la France et le Québec, 71 % "apprécieraient" que l'accent soit mis sur l'économie, la science et la technologie.

Ces décideurs portent un jugement positif à 76 % sur notre économie, même si notre image de pays exportateur reste floue. Pour les Québécois, nous vendons en priorité des vins, des parfums, des vêtements, des produits agro-alimentaires avant notre technologie. En ce domaine, les Québécois citent comme réussites françaises, dans l'ordre : Concorde, Ariane, l'aéronautique, le nucléaire, le TGV, l'informatique. Mais

pas de mention du métro de Montréal qui a été l'un des fleurons de la coopération franco-québécoise.

En matière culturelle, "l'influence de la France décroît dans les jeunes générations" constate "le Figaro", notamment chez les 18-34 ans. De plus "un certain immobilisme" est souligné par 40 % des enseignants et des chercheurs. Ils affirment "qu'il n'y a pas eu ces dernières années d'évolution dans le domaine culturel". Quant à la francophonie, c'est à la France de prendre l'initiative pour 78 % des libéraux et 67 % des péquistes.

Dernier chiffre : ces personnalités québécoises viennent en France autant pour leurs affaires (34 %) que "pour le fun" (33 %).

Conclusion d'Axel Maugey, le correspondant du "Figaro" à Montréal : "reste au Québec que l'image de la France occupe une place enviable qu'il serait grand temps de conforter, surtout en ce qui concerne le secteur des médias, ce qui permettrait de faire mieux connaître les relations économiques et technologiques de notre pays, souvent occultées par l'influence massive des Etats-Unis".

### "Etre Québécois et francophile"

**En illustration de ce sondage, voici le témoignage d'un Québécois, Georges Rivard, président de la régionale de la Haute-Yamaska de Québec-France.**

"On ne peut nier ses origines sans se renier soi-même. N'avons-nous pas longtemps pensé que science, technologie, progrès, etc devaient être l'apanage des Anglais et des Américains ? On nous a souvent dit, par contre, que la France était bonne, tout au plus, à fabriquer des parfums, des fromages et du vin.

"Mais on oublie Concorde, Mirage, le T.G.V., le Louvre, Papin, Lavoisier, Dior, les mathématiques modernes avec Poincaré, le système métrique sans lequel la NASA serait inefficace, Pasteur, Curie, Louis Lumière, le père du cinéma, etc. etc. On oublie que la France est la 5<sup>e</sup> puissance au monde. On oublie que le vent de liberté qui a soufflé sur l'Amérique, à la fin du XVIII<sup>e</sup>

siècle venait de l'Europe, de la France surtout, et qu'il a inspiré les Américains dans la recherche de leur indépendance.

"Nous sommes des Français transplantés en terre d'Amérique. Nous ne pouvons pas plus renier nos origines françaises que notre appartenance à l'Amérique. Notre "différence" vient de l'équilibre entre ces deux pôles. Nous avons toutes les raisons d'entretenir les meilleures relations possibles avec la France. Nous sommes différents des Français, certes, comme l'est un fils de ses parents. Mais plus le Québec deviendra adulte, plus nous aurons avantage à revaloriser nos origines.

"C'est en nous aimant nous-mêmes en tant que Québécois que nous aimerons davantage la France et vice-versa. C'est en nous connaissant mutuellement, Français et Québécois, que nous pourrions mieux nous apprécier et les deux associations Québec-France et France-Québec remplissent ce rôle à merveille".

## EDUCATION

• **ECOLE** - Les jumelages se multiplient avec voyages alternés : les CM2 de Puy-Lonchard (canton de Neuville en Poitou) et Pont-Rouge ; les CM1-CM2 d'Angoulême et Chicoutimi ; le collège François Villon de Mulhouse et les élèves de Ste Thérèse (Québec) etc.

• **JOURNEE** - Une journée québécoise s'est déroulée au collège de Melle (Deux-Sèvres) : exposé sur les Indiens, cours d'histoire et de géographie, étude de la langue, airs de flute, danses, déjeuner québécois, présentation de la presse québécoise, films et chansons avec Clément Ratelle et Denis Caron.

• **ECHANGES** - Quinze jeunes amérindiens Attikamek de la réserve de Pointe-Bleue ont séjourné à Pâques à Machy (Somme). Cet été des jeunes français seront accueillis à leur tour à Pointe-Bleue.

• **SCIENCES** - Plusieurs groupes français ont été sélectionnés pour participer à "Exposciences internationale" en juillet à Québec, notamment une dizaine de jeunes brestois de 10 à 15 ans qui ont monté une pièce de théâtre sur la nature, des lorientais avec un char à voile amphibie, des rennais avec un globe céleste...

• **FINALE** - Seize lycéens québécois et seize lycéens d'Albi, Strasbourg et Toulouse ont participé fin avril à Strasbourg à la finale internationale de l'émission "Génies en herbe".

• **FORMATION** - Le 24 avril a été signé le jumelage entre Montalieu-Vercieu (Isère) et St Augustin de Desmaures (Québec). Un jeune québécois va suivre un an de formation aux métiers de la pierre au centre des apprentis de l'Union nationale des industries de construction à Montalieu.

• **STAGE** - Depuis deux ans, des échanges s'effectuent entre étudiants de Chicoutimi et étudiants en BTS action commerciale d'Angoulême. Au programme : des stages en entreprises et un accueil en familles.

• **GESTION** - Depuis plusieurs années des relations existent entre l'IUT de gestion de Nantes et des universités québécoises. Nouveau projet : amorcer des recherches sur la gestion des PMO (petites et moyennes organisations).

• **UNIVERSITE** - Un centre d'études canadiennes (CECAM) a été créé à la faculté de droit et de sciences économiques de Montpellier. Objectif : l'échange de chercheurs, de professeurs et d'étudiants de deuxième cycle.

• **ETUDES** - L'Institut régional de géographie et d'aménagement de l'Université de Nantes a consacré ses "cahiers nantais" (n° 28) à une réflexion sur l'espace au Québec grâce à une coopération entre les géographes des Pays de la Loire et ceux des universités de Chicoutimi, Rimouski et Trois-Rivières (170 pages, 70 F, IGARUN BP 1025, 44036 Nantes cedex).

• **COURS** - Pour la première fois en Europe, l'Université de Liège vient de rendre obligatoire l'étude des lettres québécoises pour les étudiants inscrits en lettres françaises. Ce cours est donné depuis plus de dix ans dans cette université belge où existe un centre d'études québécoises sans équivalent en Europe.

• **THEATRE** - Fin mai, une troupe de la polyvalente Beauharnois du Québec a participé au deuxième festival du théâtre à l'école au Grand Quévilly. Une douzaine de troupes de collèges ou lycées normands concouraient également.

### A Lyon, treize colloques franco-québécois

Du 24 au 27 juin, le Centre Jacques Cartier de Lyon a organisé une série de treize colloques franco-québécois. Une vingtaine d'universitaires ont animé les divers colloques aux thèmes variés : la souveraineté au XXI<sup>e</sup>, l'aménagement des fronts d'eau à Lyon et Montréal, l'informatique au service de la langue française les transplantations cardiaques, etc...

### Dix mille fusées pour le Québec

Le plus beau feu d'artifice du Maine à Saint-Saturnin (Sarthe) avait pour thème cette année le Québec. Le 6 juin, pas moins de dix-mille projectiles ont embrasé le ciel pour donner la couleur aux chants et poèmes de Vigneault, Charlebois, Dufresne... Les 5.000 spectateurs ont découvert ainsi les saisons québécoises et surtout l'automne avec son festival de couleurs.



L'hôtel de ville de Cambrai

## 9-13 juillet: le rendez-vous de Cambrai

**Du 9 au 13 juillet, Cambrai sera le point de rencontre de la France et du Québec. De nombreux adhérents de France-Québec et de Québec-France se sont donnés rendez-vous au congrès commun.**

Après l'assemblée générale de France-Québec le vendredi 10 juillet, festivités et débats attendent tous les congressistes. Thème retenu pour ce 5ème congrès international : *"nos associations, des partenaires "plus" dans la coopération franco-québécoise"*.

L'idée fondamentale est de situer les différents acteurs de la coopération franco-québécoise depuis vingt ans et de préciser la place des deux associations France-Québec et Québec-France. Il s'agit notamment de déterminer ce qu'elles apportent en *"plus"* et de définir ce qu'elles pourraient offrir en *"plus"* à partir d'une meilleure connaissance des inter-actions entre les acteurs de la coopération.

Des personnalités françaises et québécoises lanceront les débats dans les ateliers :

- 1 : écoles et formations
- 2 : contacts professionnels
- 3 : tourisme et rencontres familiales
- 4 : francophonie
- 5 : innovation.

France-Québec et Québec-France tiennent incontestablement une place dans la coopération franco-québécoise et cette place ira en s'amplifiant. Nous pouvons la diversifier encore davantage pour amplifier la promotion et la visibilité de nos associations de chaque côté de l'Atlantique.

Après le congrès de Joliette en 1985 où nous avons pris conscience que les régionales constituent la base de nos associations, le 5ème congrès de Cambrai sera l'occasion d'affirmer officiellement et solennellement notre place dans la coopération franco-québécoise.

**Monique MONCHANIN**

### A Québec-France

Québec-France a tenu son assemblée générale le 9 mai à Longueuil en présence d'une centaine de personnes. L'accent a été mis sur l'essor de Québec-France : naissance de sections en Beauce et à Montréal-nord-est ; espoirs à Sainte-Hyacinthe, Gaspé et Trois-Pistoles. Au total dix-neuf sections et 2100 membres.

Parmi les réalisations, le concours de dessin *"le pays d'en face"* a mobilisé 15.000 enfants ; 400 stagiaires sont partis en France. Il y a aussi les difficultés financières (baisse de la subvention française, diminution des facilités gouvernementales) d'où le lancement d'un fonds de coopération franco-québécoise (5 dollars minimum) et la recherche de sources de financement. Un rappel a été fait de la formation des administrateurs, des relations suivies avec les autorités, l'OFQJ, les organismes de francophonie. Les liens avec France-Québec ont été soulignés ; une brochure sur les 15 ans de Québec-France fait d'ailleurs le part belle à cette entente privilégiée. Après les élections au conseil d'administration élargi, ce dernier a choisi les quinze membres du conseil restreint qui a élu le bureau. Il est constitué de André Bernard président, M. Beauchemin et M. Fournier vice-présidents, N. Blouin secrétaire, J.P. Letourneau trésorier, L. Roberge premier directeur et H. Dubé second directeur.

Si le bilan apparaît positif, il semble qu'une relance des grandes orientations communes, souhaitées par les gouvernements bailleurs de fonds, devienne un objectif prioritaire à discuter à Cambrai.

**Jean-Michel HERCOURT**

### Echanges-Jeunesse : bilan et projets

**Cet été, 250 jeunes français s'enverront au Québec pour participer aux différents programmes d'emplois saisonniers de France-Québec.**

C'est l'occasion pour la commission échanges-jeunesse d'effectuer un premier bilan de la saison. Cinq réunions de travail d'octobre à mai ont permis d'atteindre la plupart des objectifs que la commission s'était fixée : nouveaux programmes, autre politique de vols, nouveaux outils d'information sur les échanges.

Des missions au Québec lors des bureaux communs de Québec-France et France-Québec en novembre et du voyage des viti-

culteurs du Maconnais en avril ont permis également d'avancer. Des documents ont été collationnés et analysés pour arriver à la réalisation de nouveaux dossiers techniques. Ceux-ci seront présentés lors de l'assemblée de Cambrai :

- 1 - hébergement économique au Québec
- 2 - transport de groupes au Québec
- 3 - système éducatif québécois
- 4 - services de garde à l'enfance

Ces dossiers ont déjà été remis aux trente responsables régionaux échanges-jeunesse pour mieux répondre aux sollicitations. Reste maintenant à en parler ensemble le vendredi 10 juillet dans l'après-midi à Cambrai.



LA GESTION DE L'HEBERGEMENT  
DES CONGRESSISTES  
EST ASSUREE PAR  
LES ORDINATEURS DE

**SEGARD INFORMATIQUE S.A.R.L.**

LE CREATEUR DE LA CHAINE DE LOGICIELS "CALCMIR"  
POUR TECHNIKERIERS ET MENUISIERS-ALUMINIERS

65 Bd.Vauban 59400 - CAMBRAI - tél.27 81 16 92

## Le comité officiel de parrainage créé

**Le 11 juin 1987 sera à marquer d'une pierre blanche. Le comité officiel de parrainage de l'association France-Québec est créé, formé de onze personnalités.**

Au lendemain de la visite du Président de la République au Québec et à quelques semaines du sommet francophone à Québec, l'association France-Québec a donc lancé son comité de parrainage. Le baptême du comité a eu lieu à la résidence du Délégué Général du Québec, Jean-Louis Roy, en présence de nombreuses personnalités et d'amis venus de toute la France. Onze personnalités, impliquées depuis longtemps dans les relations franco-québécoises, ont accepté de parrainer France-Québec :

- Raymond Barre, ancien ministre
- Bernard Clavel, écrivain
- Maurice Duverger, universitaire
- Laurent Fabius, ancien ministre
- Edgar Faure, ancien ministre
- Jean-Louis Foulquier, homme de radio, animateur des Francofolies.



Le 11 juin, Jean-Louis Roy et Louis Thébault ont accueilli de nombreuses personnalités. Parmi elles l'ancien ministre RPR Jacques Legendre député-maire de Cambrai et l'ancien premier ministre PS Laurent Fabius député du Grand-Quévilly.

- Charles Merieux, industriel
- Alain Peyrefitte, ancien ministre et cofondateur de France-Québec.
- Michel Rocard, ancien ministre et ès-qualité :
- Pierre André Wiltzer, président du groupe d'amitiés France-Québec à l'Assemblée Nationale.
- Jacques Habert, président du groupe d'amitiés France-Québec au Sénat.

Le Délégué Général du Québec s'est félicité de ce rassemblement de personnalités du monde politique, économique et culturel autour du "réseau serré" de France-Québec.

De son côté, le président de France-Québec, Louis Thébault a rappelé que l'association, fondée il y a 18 ans, et qui couvre toutes les régions françaises, a atteint sa majorité. Elle veut maintenant se "donner une dimension nationale nouvelle et s'ouvrir à tous les secteurs de la vie publique". D'où la création de ce comité officiel de parrainage qui regroupe des personnalités de toutes tendances.



## "Le Québec a dit bonjour"... en personne

**Le 25 avril s'est tenue à Paris la première rencontre des radiodiffuseurs de l'émission "le Québec vous dit bonjour".**

Une quinzaine de radios locales avaient répondu à l'appel de France-Québec et de la Délégation fédérale du Québec pour échanger sur l'émission qui célèbre cette année son cinquième anniversaire.

Les participants ont émis des commentaires plutôt flatteurs tout en faisant des propositions intéressantes pour améliorer le produit. Ainsi, beaucoup souhaitent une actualité pas seulement culturelle et une musique aussi variée et inédite que possible. Les responsables de l'émission essaient d'ailleurs de promouvoir les chanteurs contemporains moins connus : Paul Piché, Michel Rivard etc. Mais ce n'est pas toujours facile puisqu'on ne peut diffuser une chanson tant que le disque n'est pas distribué. D'où la nécessité d'un contact avec les maisons de distribution françaises de produits québécois car l'émission offre un marché de diffusion de 105 partenaires.

D'éventuels jumelages avec des radios communautaires québécoises ont été évoqués à l'exemple des échanges de cassettes et des contacts pris par RFM 93 (Reims) et CFLX (Sherbrooke) suite à un voyage OFQJ. Les pactes d'amitié entre associations de France-Québec et Québec-France peuvent être une base de départ.

La rencontre fut également l'occasion d'une découverte touristique du Québec et des activités de France-Québec représentée par Jean-Michel Hercourt vice-président, Georges Poirier et Jeannine Gravelin de la commission communications. Alain Massicotte chef de cabinet et Jacques Bouchard directeur du service presse et information ont représenté la Délégation Générale du Québec qui avait gentiment prêté les locaux des services culturels et offert le buffet. Des artistes québécois se sont joints à la journée : Jacques Rancourt poète et écrivain, Gilles Laurin compositeur, François Généreux auteur-compositeur-interprète et Christian Bordeleau comédien.

## Bonjour !

Après un an de vacance, le poste de secrétaire général va être enfin pourvu. Le siège national va bientôt accueillir une secrétaire générale : Marie-France Le Noël jusqu'à présent enseignante de technologie au collège Jean-Rostand de Boulogne-Billancourt. Marie-France Le Noël connaît l'association puisqu'elle est membre de la régionale Versailles-Yvelines-Québec.

• **VISITE** - Le nouveau maire de Montréal, Jean Doré est venu mi-mai à Paris en visite officielle afin de promouvoir la nouvelle image que son équipe souhaite donner à la deuxième métropole francophone du monde. Une réception officielle a été offerte à cette occasion par le Délégué général du Québec, Jean-Louis Roy, à laquelle a assisté notre président Louis Thébault.

• **RECONNAISSANCE** - France-Québec et Québec-France ont demandé conjointement à la commission permanente de la coopération franco-québécoise une reconnaissance officielle par les deux gouvernements. Cette reconnaissance comme partenaires privilégiés s'appuierait sur les statuts associatifs et les activités des deux associations dans tous les domaines de la coopération franco-québécoise.

• **RECRUTEMENT** - Un concours, doté de billets d'avion pour le congrès commun de 1989 au Québec, est envisagé. Ouvert aux adhérents de France-Québec, il aura pour objectif le recrutement de nouveaux membres.

• **SENAT** - France-Québec était représenté par son président Louis Thébault au dîner organisé le 9 avril par le groupe d'amitié France-Québec du Sénat présidé par Jacques Habert en l'honneur du délégué général du Québec Jean-Louis Roy. Celui-ci a fait un exposé sur la situation au Québec et présenté les perspectives du sommet francophone. Plusieurs députés étaient présents et tous les groupes du Sénat représentés.

• **DISTINCTION** - Le professeur Auguste Viatte qui, à 86 ans, a pris part fin mai à la diéna de la francophonie au Maroc et est invité au cinquantenaire de la faculté des lettres de l'Université Laval en juillet, s'est vu décerné le grade d'officier de la Légion d'Honneur au titre de la francophonie. Nos félicitations.

• **CARNET** - Suzanne Lavigne ancienne stagiaire québécoise et Jean-Louis Bouldoire ancien secrétaire général de France-Québec ont accueilli à la vie Martin le 30 avril à Montauban.

## Au Revoir !

Michel Brunet, ancien directeur des Services culturels de la Délégation générale du Québec, quittera ses fonctions à la fin du mois de juillet. Il rentre au Québec où il vient d'accepter le poste de conseiller politique à la direction des Affaires françaises du ministère des Relations internationales à Québec. Il devient ainsi l'adjoint de Marcel Cloutier.

Céline Poulin et Renée Ouellet, respectivement attachée de presse des services culturels et du service presse et information de la DGQ rentrent également au bercail après un séjour de trois ans parmi nous. Merci et à bientôt.

## AUVERGNE-QUEBEC

*Les agriculteurs de demain*

Sous l'impulsion d'Auvergne-Québec (anciennement Puy de Dôme-Québec), la région a résolument choisi de jouer la carte des échanges. Après les chefs cuisiniers, le lycée agricole de Clermont-Ferrand-Marmilhat a envoyé au Québec une classe de 28 élèves de 1ère CEPE (conduite de l'exploitation de polyculture-élevage). En échange une classe de terminale "exploitants de ferme" de l'Institut agricole et alimentaire de Sainte-Hyacinthe viendra en Auvergne cet automne.

Basé sur la réciprocité des services, ce voyage d'études vise essentiellement la découverte de l'école d'accueil, de l'agriculture québécoise, de la région et de la vie au Québec. En plus de l'enrichissement personnel, les retombées seront concrétisées par un rapport écrit, une exposition-photos et un montage audio-visuel. Prévues également des animations diverses auprès des partenaires associés à la réalisation matérielle et des missions réalisées par des groupes d'élèves pour les organismes financeurs.

## LAVAL-QUEBEC

*Des visites et des échanges*



Directeur des services techniques de la ville de Laval-Québec et président de la cité de la santé, Gaston Chapleau a été reçu en février par le député-maire de Laval André Pinçon et Daniel Houdin président de Laval-Québec. Il a visité également le centre hospitalier. Autres visites attendues : une chorale début juillet et un groupe de jeunes pour l'interjumelage des cinq villes jumelées avec Laval.

Dans l'autre sens, deux responsables de l'association se sont rendus à Laval-Québec pour préciser les projets.

Ainsi des Lavallois ont envoyé des photos pour les dix jours de la photographie à Laval-Québec. Dix jeunes travailleront de part et d'autre cet été dans le cadre des échanges intermunicipalités. Enfin, après les danseurs de l'an dernier, la compagnie théâtrale "l'Antidote" partira en juillet à l'invitation de "Trouvarire" de Laval-Québec.

## BOURGOGNE-QUEBEC

*Allons voir si le vin est bon*



Grande première ! La régionale de Bourgogne avec à sa tête Marie-Claude Guérin et Alain Berger ont amené une poignée de viticulteurs bourguignons faire connaissance avec le Québec. Ce voyage a permis d'une part de bien renseigner les Québécois sur la vigne, les vendanges et la production vinicole en Bourgogne.

Ces producteurs qui pour la plupart accueillent des vendangeurs québécois depuis 10 ans par l'intermédiaire de notre association, en étaient à leur premier séjour. Munis de films et de vidéos prêtés par le Comité Interprofessionnel des vins de Bourgogne, les heureux visiteurs se sont rendus à Longueuil, Sherbrooke, Québec, en Beauce, au

Saguenay, sans oublier bien sûr Montréal. A cet endroit, ils ont pu s'entretenir avec M. Marois, actuel directeur des relations publiques de la Société des Alcools du Québec. A noter aussi la rencontre avec des viticulteurs québécois à Dunham.

L'accueil chaleureux qui leur a été réservé tout au long des 2200 kilomètres du circuit a permis au groupe de ramener le goût du Québec, qui lui n'a jamais le goût de bouchon c'est bien connu. Enfin la gaieté affichée pendant le voyage à chaque étape s'est avérée une preuve tangible de la vitalité de l'Association Bourgogne/Québec dans sa région.

## Dans nos belles provinces

### ARDECHE-QUEBEC

• Les expositions "Septuor Maritime" et "Les artisans de l'est du Québec" ont été présentées du 24 avril au 9 mai au théâtre municipal d'Annonay.

### AUVERGNE-QUEBEC

• Radio-Canada va tourner en Auvergne (Chatel-Guyon, Rochefort, Puy-de-Dôme) pour une télé-série "Bonjour docteur". Conduite par le scénariste Roger Fournier, l'équipe séjournera quatre jours. Dans la préparation, la régionale a fait preuve d'un grand dynamisme.

### BAS-POITOU-QUEBEC

• Du 4 au 10 mai, Jean-François Chabot était en terre poitevine pour une semaine Québec-école. Il était presque chez lui puisque son ancêtre était originaire de Saint-Hilaire de Riez. Un peu plus de 300 élèves ont bénéficié d'une formation sur le Québec.

### FLANDRE QUEBEC

• le 10 avril dernier, l'Association a organisé une grande soirée projection. A la suite de cette présentation de films touristiques sur le Québec, s'est tenue une réunion d'information sur le prochain déplacement au QUÉBEC prévu par Flandre Québec, du 19 août au 3 septembre. Ils suivront un circuit touristique, selon trois formules, proposées en collaboration avec l'agence de voyages locale Mary-Leynaert.

• D'autre part, 7 jeunes de la région dunkerquoise iront cueillir, soit le tabac, soit les pommes au Québec, dans le cadre des programmes saisonniers de France Québec.

### FOREZ-QUEBEC

• L'association prépare son dixième anniversaire. En prévision un stand à la foire de Saint-Etienne fin septembre, des animations, des rencontres économiques, une conférence-film et une cuvée spéciale de Saint-Joseph 85 (mille bouteilles réservées).

## PARIS-QUEBEC

*Une classe de découverte*



Le 10 mars, les 29 élèves de CM2 de l'école Gambetta de Vanves embarquent tous pour Québec avec leur instituteur et une animatrice. Un grand voyage, premier vol en avion pour la plupart des enfants âgés de 10 et 11 ans. L'échange est organisé avec l'école Anne Hébert chemin Ste Foy à Québec. Une classe est réservée à l'école et chaque enfant hébergé dans la famille de son correspondant.

Subventionné par l'OFQJ, le voyage a été bien préparé avec Paris-Québec et Bertrand Sylvain venu dans la classe en février. En trois semaines, les visites se succèdent : village des sports, Vieux Québec, Village

Huron, Assemblée Nationale, cabane à sucre, journal "*le Soleil*" où un article a été rédigé dans la rubrique "*crayon de Soleil*" sur le séjour des petits français.

Chaque jour, les enfants sont confrontés aux situations vraies. Le change en magasin ; les fuseaux horaires : à 20h. on ne téléphone pas à Maman, elle dort.

C'est le coeur gros que le groupe revient à Mirabel. "*Nous rentrons plus riches de souvenirs, d'amour. Nous n'avons rencontré sur notre route que des amis sincères*". L'accueil d'une classe québécoise se précise à l'horizon 88.

## Courrier des lecteurs

### Témoignage...

"En septembre et octobre 1986, j'ai séjourné au Québec. Je considère pour ma part, inquiétante l'évolution du français à Montréal et cela à partir de constatations que moi-même, et mes enfants installés au Québec depuis deux ans, avons faites concernant le "grignotage" de la Loi 101. Montréal que j'avais quittée grande ville francophone, offre le spectacle d'un affichage non seulement bilingue "anglais-français" (l'affichage en français étant seul autorisé) mais aussi, unilingue anglais. Par ailleurs, lorsque le commerçant est antillais, asiatique ou même grec, chacun établit son affichage dans sa propre langue, ajoutant comme langue seconde de préférence l'anglais.

"Sur le plan économique, le souci des autorités de susciter la création d'emplois a des conséquences linguistiques. A Bromont, où j'habitais, l'entreprise sud-coréenne Hyundai, qui se propose de construire 250 000 véhicules par an et d'employer 1500 personnes, a obtenu dans sa convention d'établissement l'autorisation d'utiliser l'anglais comme langue de travail (en dérogation des exigences de la Loi 101). Quant à la municipalité de Bromont, ville à prédominance pourtant francophone, après avoir au départ promis à Hyundai d'ouvrir une école publique anglophone sur son territoire, elle vient - aux dernières nouvelles reçues fin avril - d'adopter la solution de rendre mixte l'école actuelle en y créant une section anglophone, spécialement destinée à la main d'oeuvre et aux cadres sud-coréens. De ce fait, l'école privée anglaise située à quelque 20 km de Bromont, conservera la clientèle de la haute société anglaise nombreuse dans cette région et celle des Canadiens français ou des étrangers désireux d'immerger leurs enfants dans une langue anglaise de qualité.

"Nous avons été sensibles, ma femme et moi, au fait que les anglophones, dans les paroisses ou dans les clubs sportifs, manifestent le souci de parler français... et de le bien parler. Mais que pèsera dans la balance cette bonne volonté sympathique de quelques milieux anglophones, face au progrès de l'anglais sous des pressions diverses ?

**Guy RACLET**

*Adhérent Paris-Québec  
depuis 1977*

## ORNE-QUEBEC

• Film, débats, théâtre, concert, animations, journée économique, bal etc. ont marqué la semaine internationale québécoise du 15 au 21 juin à Domfront. La régionale et de nombreux partenaires ont apporté leur concours.

## LAVAL-QUEBEC

• Onze mayennais ont participé en juin au ralliement francophone des aînés à Ottawa. Après la réception d'un groupe de Québécois début septembre, quarante mayennais iront visiter le Québec fin septembre, un périple de deux semaines préparé par l'association.

• Un séjour au Québec préparé par l'association constituait le premier prix d'un concours photo organisé en avril sur les traditions et l'avenir de la Mayenne par la Chambre de commerce, la cité de la Villette et Ouest-France.

## GRAND-QUEVILLY-QUEBEC

• Une bonne centaine de personnes se sont réunies autour d'un buffet dansant avec la participation des Bayakas. Des jeux musicaux entretinrent la bonne humeur.

## MAINE-QUEBEC

• Huit membres de la section Québec-France de la Haute-Yamaska (Granby) sont attendus au Mans après le congrès de Cambrai. Ils signeront le 18 juillet un pacte d'amitié avec Maine-Québec.

## PAYS DE BRIVE-QUEBEC

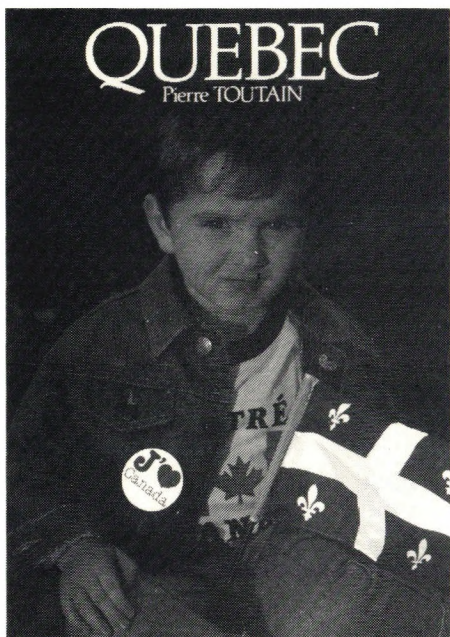
• Conseillère municipale de Brive, Marinette Rastoix s'est rendue dans la région de Joliette, la ville jumelle. Les Québécois en ont profité pour l'initier au patinage sur la rivière l'Assomption.

## TOURAIN-QUEBEC

• Ils seront quarante six pour découvrir du 1<sup>er</sup> au 16 août la région du lac St Jean et la Gaspésie.

## VERSAILLES-YVELINES-QUEBEC

• Après l'assemblée générale le 21 mars à la mairie de Versailles, en présence d'Alain Massicotte représentant le Délégué général du Québec, et l'élection du nouveau conseil d'administration, le bureau comprend : Jean de Bord président, Danièle Boury et Hubert Charron vice-présidents, Jean Guion secrétaire général, Eglé de Bord secrétaire et trésorière, Marcel Lenoel trésorier adjoint. Les projections de deux films et l'allocation de P.L. Mallen ont attiré une centaine de personnes. Un dîner présidé par le maire de Versailles André Damien a clôturé l'assemblée.  
• Le 28 avril à Viroflay, une autre conférence de Pierre-Louis Mallen a intéressé 250 auditeurs.



Les Editions du Temps de Pose viennent de publier un magnifique ouvrage photographique ayant pour titre **Québec**. Recueil richement relié, l'album contient 128 pages illustrées tout en couleurs par Pierre Toutain et les textes sont de Frédéric Bareyne. Temps de Pose propose ce livre aux membres de France-Québec au prix spécial de 145 F. plus 20 F. de port. Le prix en librairie est de 198 F. Ça vous intéresse ? Voici l'adresse : Editions Temps de Pose, 12, rue de Sévigné, 75004 Paris.

### Annonces

- Claudette, 38 ans, mère de deux jeunes filles âgées de 12 et 19 ans souhaite échanger des idées et des projets avec une famille française. Claudette Hebert, 1141 rue Dufresne, St-Félicien, Lac St-Jean, Québec. G8K 1M5
- Je m'appelle Elaine, j'ai 24 ans. La France m'intéresse depuis longtemps et nous aurions beaucoup à partager. Elaine Dessureault, 2730 Rue de L'Aigle d'or, Duberger, Québec G1M 2N7.
- Je suis Lucie, j'ai 26 ans et suis à la recherche d'un correspondant sympa... Lucie Dumas, 2736 avenue de l'Assomption app. 2, Beauport Québec. G1E 3R5.
- Appartement à louer à la semaine à St-François, Guadeloupe. Tarif 2000 francs par semaine pour occupation double ou 2500 francs pour occupation quadruple. Rens. : association Guadeloupe/Québec. Adresse en page 2.

### Stage équestre au Québec

Bertrand Poche, propriétaire et directeur du centre équestre du Bois Moret d'Auvers St-Georges, également frère de François conférencier et animateur connu de France-Québec, organise un voyage stage-échange à cheval au Québec. Deux excursions de trois semaines sont prévues en collaboration avec la Ferme équestre Latérière située dans la région du Saguenay/Lac St-Jean.

Ces séjours sont prévus entre le 15 juillet et le 6 août pour le premier, et du 5 août au 27 août pour le second. Pour toute information complémentaire, tarifs et conditions contactez Bertrand Poche au 60.80.28.68. A noter que des cavaliers québécois viendront pour leur part à Auvers St-Georges pour boucler l'échange.

### Livres par correspondance

Paroles et musique de France a été créée en octobre 1986. Cette jeune association offre à chaque Francophone, quel que soit son lieu de résidence, même le plus éloigné, la possibilité d'acheter par correspondance tous les livres d'expression française existants. Son originalité vient de ce que, en plus des titres de la courte sélection actualisée chaque mois des nouveautés parues en librairie, elle permet à chacun d'obtenir sur simple demande un devis pour la fourniture de tout titre de son choix, à la seule condition qu'il soit disponible sur le marché français. Renseignements : Parole et Musique de France, 321, rue de Belleville, 75019 Paris.

### Familles d'Accueil

L'association Nacel est à la recherche de familles d'accueil pour des jeunes Québécois du 28 juillet au 24 août. Nacel organise depuis 29 ans des échanges pour les jeunes sur les continents européen et américain. Pour en savoir plus long sur les activités de Nacel ou pour recevoir chez vous des jeunes québécois, vous pouvez communiquer avec Eliane Arari, 4, rue Dancourt 75018 Paris. Téléphone : 42.64.14.52.

### Une étude historique

Deux professeurs d'histoire à l'Université de Bordeaux, Sylvie et Pierre Guillaume viennent de publier "*Paris-Québec - Ottawa, un ménage à trois*" (éditions Entente, 12 rue Honoré Chevalier, 75006 Paris). Cet ouvrage très documenté brosse un vaste tableau de l'évolution des rapports entre la France, le Québec et le Canada depuis vingt-cinq ans. C'est aussi un bilan lucide d'un quart de siècle de relations politiques, économiques, culturelles et universitaires.

### Le Québec sur minitel

Depuis quelques mois, il vous est possible d'obtenir des renseignements pratiques sur le Québec et les adresses utiles ici en France pour les amoureux du Québec. Ainsi, en composant le 36.15, vous tapez connexion/fin puis R.E.V. et ENVOI.

Vous trouverez alors une description des divers programmes offerts par France-Québec, la liste des régions, et les adresses les plus demandées comme celle de la Délégation générale, des services culturels, de l'O.F.Q.J. et plus encore...

C'est à un de nos membres, en l'occurrence Pierre Baudier de Pays-Foyen, que nous devons cet outil extraordinaire. Vous pouvez même y laisser un message à l'intention du bureau national auquel nous répondrons au meilleur de nos connaissances.



### Bulletin d'abonnement

Nom .....  
 Adresse .....

désire s'abonner à la revue de France-Québec.  
 (abonnement : 35 F)

A retourner à France-Québec  
 24 rue Modigliani 75015 PARIS.

### Bulletin d'adhésion

Nom .....  
 Age ..... Profession .....

Adresse .....

désire adhérer à France-Québec.

à retourner à l'association régionale la plus proche (voir page 2).

# Connaissez-vous le Saguenay-Lac St-Jean ?

## 1. Le Saguenay est une belle rivière longue de :

- a) 285 km
- b) 400 km
- c) 600 km

## 2. Son développement moderne a débuté en :

- a) 1659
- b) 1777
- c) 1838

## 3. Chicoutimi et Jonquières, considérées comme villes soeurs regroupent combien d'habitants ?

- a) 50 000 habitants
- b) 20 000 habitants
- c) 130 000 habitants

## 4. Val-Jalbert est connu...

- a) pour son industrie d'aluminium
- b) son village fantôme
- c) son parc zoologique

## 5. Le tour du Lac St-Jean en voiture représente :

- a) 40 km
- b) 100 km
- c) 200 km

## Réponses

- |        |       |
|--------|-------|
| a : 10 | c : 5 |
| a : 9  | b : 4 |
| a : 8  | c : 3 |
| c : 7  | c : 2 |
| b : 6  | 1 : a |

## 6. La ouananiche est :

- a) un vent qui balaie la région en octobre
- b) un poisson
- c) un arbrisseau rare qu'on ne retrouve qu'aux abords du lac

## 7. Les bleuets au Lac St-Jean sont :

- a) des petites fleurs comme en France
- b) des moucherons de couleurs bleue invisible à l'oeil nu
- c) de petits fruits s'apparentant aux myrtilles

## 8. La principale nation autochtone de cette région est...

- a) Les Montagnais
- b) Les Iroquois
- c) Les Hurons

## 9. Les habitants du Lac St-Jean s'appellent les...

- a) Jeannois
- b) Riverains
- c) Joannais

## 10. Chicoutimi est un nom dérivé de l'indien

- "eshko-timiou" qui signifie :
- a) jusqu'où c'est profond
  - b) Reine des neiges
  - c) chemin qui marche



# "Le Québec vous dit bonjour..."

**RADIO PHY, U.R.E.S.** 3, Place de la Gare - 21150 Venarey les Laumes  
**RADIO PARIS METROPOLE**, B.P. 243 - 75013 Paris  
**CLIN D'OËIL FM** 44, rue de Villier - 54300 Luneville  
**RADIO PANACHE** Avenue Calmette - 08500 Revin  
**RADIO PAYS DE LANGRES** rue Jean Thabourot, Les Ouches - 52200 Langres  
**CERISE FM** 8, rue des Cordeliers - 83170 Brignoles  
**R.L.S.** "Fauvette" B.P. 101 - 72600 Marnes  
**RADIO CAMPUS** B.P. 86 Domaine Universitaire - 38402 St-Martin d'Hères  
**RADIO VIVARAIS** 23, boul. de la République B.P. 41 - 07100 Annonay  
**RADIO CAMBRESIS** rue de Selles - 59400 Cambrai  
**RADIO CHAROLLAIS** B.P. 6 - 71000 Paray le Monial  
**CFM 102** Zone industriel 16, rue de la Taye - 28110 Lucé  
**RADIO CHUT FM** 22, Chemin des Chivres - 74400 Chamonix Mont-Blanc  
**RADIO CINQ** 21, rue Petit Potet - 21000 Dijon  
**RADIO CINQ** Romette - 05000 Gap  
**RADIO CONDOM FM** B.P. 28 - 32100 Condom  
**RADIO CORALY** 10, rue aux Moines - 61120 Vimoutiers  
**RADIO COUR DES MIRACLES** 10, rue des Lices - 84000 Avignon  
**RADIO COTE D'ARGENT** B.P. 70 - 33030 Bordeaux Cedex  
**RADIO "C" COMMINGUES** B.P. 66 22, Boul. Ch. De Gaulle - 31802 Saint-Gaudens Cedex  
**RADIO DRAGON** B.P. 89 - 83001 Draguignan Cedex  
**RADIO DREKEYLAND** 22 Route Nationale Ebersheim - 676000 Selestat  
**RADIO DECLIC** B.P. 3 - 54800 Gondreville  
**RADIO ENGHEN** 46, Avenue de Ceinture - 95880 Enghien les Bains  
**RADIO METAL/FUSION FM** 1, rue Winston Churchill - 71000 Macon.  
**VAR-FM** So. Pro. Cav. B.P. 29 - 83560 Vinon sur Verdon  
**RADIO FREQUENCE 94** 7, rue des Vignes - 94000 Créteil  
**RADIO FEUILLE DE VIGNE** 12-14, rue du Port - 16100 Cognac  
**RADIO FM 21** 5, rue de Thorot B.P. 49 - 21401 Châtillon sur Seine Cedex  
**RADIO FREQUENCE JURA** 20, rue du 23 juin, CH-2800 Delemont Suisse  
**RADIO FREQUENCE AGORA** B.P. 171 - 05004 Gap  
**RADIO F.M.R.** B.P. 197 - 52104 Saint-Dizier Cedex  
**RADIO FREQUENCE LOIRE** Centre Pablo Neruda Route du Coin - 42408 Saint-Chamont Cedex  
**RADIO GALENE** B.P. 67 - 04200 Sisteron  
**RADIO GARANCE** Maison des Vignerons Cedex 210 Violes - 84150 Jonquières  
**RADIO 58** 18, Place de Courlis - 58000 Nevers  
**RADIO HELENE** B.P. 78 - 17700 Surgères  
**RADIO ISOTOPE** 29, rue des Ponts - 55220 Montier en Der  
**RADIO INFO Cannes Azur** Constellation Chemin de Tousque - 06110 Le Cannet sur Cannes  
**RADIO T.S.F.** B.M. 433 - 22108 Dinan Cedex  
**RADIO NOSTALGIE** 8, Place Grenette - 07100 Annonay  
**RADIO KAOSSETTE** Centre de l'EpINETTE - 22330 Collinee  
**RADIO LE MANS FM** 14, rue de Bellevue - 72000 Le Mans  
**RADIO LIBERTE** 78, rue Laneau 1020 Bruxelles Belgique  
**RADIO FLOTS BLEUS** B.P. 3008 - 83059 Toulon Cedex  
**RADIO LA ROCHELLE** Maison de la Culture de la Rochelle 4, rue St-Jean Perot - 17025 La Rochelle Cedex  
**RADIO CLASSICA LATINA** 3 bis, rue Pierre Baudry - 92140 Clamart  
**RADIO LA PLAGNE** Plagne 1800 - 73210 La Plagne  
**RADIO LOCALE FOURMISIEUNE** B.P. 4 57, rue de la Houpe du bois - 59160 Fourmies  
**RADIO NOSTALGIE** 9, rue Puto Tessiers - 37510 Ballan-Miré  
**RADIO MACON PLUS** M.J.C. des Blanchettes, Chemin des Moulins - 71000 Macon  
**RADIO MONTAGNES NOIRES** B.P. 29 - 56110 Gourin  
**RADIO MEDIANE** Roque le Vieux - 09100 Pamiers

**RADIO NEON** B.P. 6 - 76650 Petit-Couronne  
**RADIO MICRO CLIMAT** 9, rue des Troènes - 44600 Saint-Nazaire  
**RADIO NIORT** 27, avenue de la Rochelle - 79000 Niort  
**RADIO PAYS** 10 rue Henri Poincaré - 75020 Paris  
**RADIO OLERON CONTINENT** B.P. 87 - 17310 St Pierre d'Oleron  
**RADIO PRESENCE** 1, Place de la Daurade - 31000 Toulouse  
**RADIO PROVISOIRE FM** 10, Place Bernard Chochoy app. 8 - 62000 Arras.  
**RADIO POITIERS FORUM** 9 bis, Allée de la Vonne - 86000 Poitiers  
**RADIO PERRINE** 73, rue Grillet B.P. 58 - 74802 La Roche sur Foron Cedex  
**RADIO ROCHEFORT CONTACT** B.P. 221 - 17304 Rochefort Cedex  
**RADIO R.F.L.** Grep des Lices, Avenue des Lices - 83000 Toulon  
**RADIO CHOLETTE** Mme B. Houis, 16, Allée Rés. du Lac - 45200 Montargis  
**RADIO R.G.B.** Maison de quartier des Touleuses - 95000 Cergy  
**RADIO R.S.D.** B.P. 52 - 77220 Tournan en Brie  
**RADIO RFM 93** 13, rue Floodoart - 51100 Reims  
**RADIO R.F.M.** 1, rue de l'Arnette - 81200 Mazamet  
**RADIO ROUEN DIFFUSION** B.P. 24 - 76420 Bihorel  
**RADIO SANTE** Rue de Bel Air - 59138 Pont sur Sambre  
**RADIO SOLEIL** B.P. 37 - 90001 Belfort Cedex  
**RADIO STOLLIACH** 56, rue Thénard - 89100 Sens  
**RADIO SUCRE D'ORGE FM** 17, bis rue des Grouteau - 91410 Dourdan  
**RADIO ALINE** 59, Grande Rue - 02400 Chateau-Thierry  
**RADIO AMIENS** 8, rue Alphonse Paillart - 80000 Amiens  
**RADIO AUNELLE** 16, Place Roger Salengro - 59920 Quievrechain  
**RADIO Arc-en-ciel** 36, rue Victor Hugo B.P. 532 Charleville Mézières  
**RADIO ANTENNE SUD ALSACE** 54, rue Soutz - 68200 Mulhouse  
**RADIO BIGORRE NOSTALGIE** 57, avenue du Pouey - 65420 Tarbes-Ibos  
**RADIO BELLOVAGUE** 9 Chemin Pavé - 95340 Bernes-sur-Oise  
**RADIO BERGERAC 95** ADIC - B.P. 163 - 24105 Bergerac Cedex  
**RADIO BIGARREAU** Zone Industrielle Route de Gargas - 8447  
**RADIO BRADEN** 30, Route de Brest - 29000 Quimper  
**RADIO BULLE** 23, rue de Naga B.P. 5 - 55001 Bar le Duc Cedex  
**RADIO DES BOUTIERES** B.P. 21 - 07160 Le Cheylard  
**RADIO CANAL 44** Foyer Socio-culturel, Rue Jules Han - 1420 Braine l'Ailleud Belgique  
**RADIO CANAL SAMBRE** 10, rue Sadi Carnot - 59620 Aulnoye Aymeries  
**RADIO 32** B.P. 96 - 32003 Auch  
**RADIO SUD MORVAN** Association Autun 2000 6, rue Ptolin - 71400 Autun  
**RADIO CONTACT** 23, rue Richard Gardebled - 93110 Rosny-sous-Bois  
**RADIO DIJON CAMPUS** B.P. 2526, 6 Boul Gabriel - 21054 Dijon Cedex  
**REAUVI RADIO ARC-EN-CIEL** 18 bis, rue de Montreuil B.P. 58 - 97400 Saint-Denis  
**RADIO VILLAGES** B.P. 252 - 91944 Les Ulis Cedex  
**RADIO T.S.F.** B.P. 5012 - 01105 Oynnx Cedex  
**RADIO VALENCIENNES** 43, bis, Place d'Armes B.P. 213 - 59305 Valenciennes Cedex  
**RADIO DREYECKLAND** 1, rue de Bourgogne - 67100 Strasbourg  
**RADIO RIOM** 20, Route de Blanzat - 63118 Cebazat

L'équipe du Québec vous dit bonjour vous invite fortement à utiliser cette liste afin de créer un réseau d'échange et de liaison entre vous radiodiffuseurs de notre produit. Avec la culture québécoise comme toile de fond, les sujets de discussion et les projets communs de voyages de l'autre côté de l'océan Atlantique devraient naître spontanément.  
 Le Québec... un motif de rapprochement

# L'Expérience Canadienne

Plus de 50 ans d'expérience au service de vos vacances

# Canadien National

Licence d'état n° 13

**La filiale des Chemins de Fer Nationaux du Canada vous propose :**

- Hôtels
- Circuits individuels ou accompagnés
- Motorhomes
- Camping
- Vacances à la ferme ou en chalet
- Locations de voiture ou minibus
- Pêche, chasse, etc...

**Une sélection des meilleurs prix et des meilleurs services à travers tout le Canada**

**Tarifs promotionnels réservés aux adhérents de France-Québec**

Demandez notre brochure "FANTASTIC" CANADA  
à votre délégation régionale ou à :

**CANADIEN NATIONAL (France)**

1, rue Scribe  
75009 PARIS  
Tél : (1)47.42.76.50

